叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 金星任务(assignment On Venus) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

金星任务(Assignment on Venus)

[əˈsaɪnmənt] [ɑːn] [ˈviːnəs]
Assignment **on** **Venus**
任务 在 金星

金星任务

[baɪ] [kɑːrl] [jɑːˈkoʊbi]
By **CARL** **JACOBI**
经过 卡尔 雅各比

作者：卡尔·雅各比

[ˈsɪmz] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈtʌfəst] [əˈsaɪnmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Simms **had** **the** **toughest** **assignment** **of** **his**
西姆斯 有 这 最难 任务 的 他的

西姆斯承担了他职业生涯中最艰巨的任务。

[kəˈrɪr] .
career **.**
职业 .

职业。

[hiː; hi][mʌst; məst] [faɪt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː]
He **must** **fight** **his** **way** **through**
他 必须 斗争 他的 方式 通过

他必须奋力杀出一条血路

[viːnˈjuːsiən] [ɪnˈtriːg] [tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [ə; eɪ] [siːld]
Venusian **intrigue** **to** **deliver** **a** **sealed**
金星 阴谋 到 递送 一个 密封

金星阴谋带来密封

[ˈsɪlɪndər] — [ə; eɪ] [ˈsɪlɪndər] [ðæt] [held] [hɪz; ɪz]
cylinder **—** **a** **cylinder** **that** **held** **his**
圆柱 — 一个 圆柱 那 握住 他的

圆柱体——一个装着他的圆柱体

[dɪsˈɔnərəbl] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] .
dishonorable **discharge** **from** **the** **service** **.**
不光彩的 释放 从 这 服务 .

被开除军籍，不光彩。

[[-] [noʊt] : [ðɪs] [ˈiːtekst][wʌz; wəz] [prəˈduːst] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ˈplænɪt] [ˈstɔːriz] [fɔːl] - .
Planet **Stories** **Fall** **1943** **.**
行星 故事 落下 - .

星球故事 1943 年秋季。

[ɪkˈstensɪv] [ˈriːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌnˈkʌvər] [ˈeni] [ˈevɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . [ˈkɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪˈnuːd] .]

the	U	.	S	.	copyright	on	this	publication	was	renewed	.	]
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

[ˈsɪmz] [ˈrestɪd] [hɪz; ɪz][ˈpæd(ə)l] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [θwɔːrt] [ænd; ənd][let][ðə; ði] [ˈklʌmzi] [ˈdʒægˌwɑː][drɪft] .

Simms	rested	his	paddle	across	the	thwart	and	let	the	clumsy	jagua	drift	.
西姆斯	休息	他的	桨	穿过	这	阻挠	和	让	这	笨拙	美洲豹	漂移	.

西姆斯把桨横放在横梁上，任由笨拙的美洲豹随波逐流。

[əˈhed] , [wer] [ðə; ði][ˈɪndɪgoʊ][swɑːmp] [groʊθ] [θɪnd] , [æn; ən] - [ʌv; əv] [waɪt] [ˈmet(ə)l]

Ahead	,	where	the	indigo	swamp	growth	thinned	,	an	abuttment	of	white	metal
前方	,	在哪里	这	靛青	沼泽	生长	变薄	,	一个	-	的	白色的	金属

[prəˈdʒektid][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,

projected	from	the	water	,
预计	从	这	水	,

前方，靛蓝色的沼泽植被稀疏处，一道白色的金属堤岸从水中伸出。

[ɪts] [nɪr] [end] [ˈfɔːmiŋ] [ə; eɪ][ˈweɪfər] - [laɪk] [ˈkɔniŋ] [ˈtaʊər] .

its	near	end	forming	a	wafer	-	like	conning	tower	.
它是	靠近	结尾	成型	一个	晶圆	-	喜欢	骗局	塔	.

它的近端形成一个薄片状的指挥塔。

[hæf] - [wei] [ˈdʒeti][æt; ət][læst] !

Half	-	way	Jetty	at	last	!
一半	-	方式	码头	在	最后的	!

终于到达中途码头了!

[tuː] [ˈgruəliŋ] [wiːks] [θruː] [ˈviːnəs] - [bluː] [moʊld][swɑːmp][wɜːr; wər][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .

Two	grueling	weeks	through	Venus	'	Blue	Mold	Swamp	were	behind	him	.
二	严罚	周	通过	金星	-	蓝色的	模具	沼泽	是	在后面	他	.

在金星蓝霉沼泽中艰苦跋涉的两周终于结束了。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðɪs] [ˈsteɪʃ(ə)n] [mɑːrkt] [ðə; ði][hæf] [wei] [pɔɪnt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈfaɪn(ə)l]

Even	if	he	knew	that	this	station	marked	the	half	way	point	to	his	final
甚至	如果	他	知道	那	这	车站	标记	这	一半	方式	观点	到	他的	最终的

[dɪsˈgreɪs] [ænd; ənd] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] ,

disgrace	and	humiliation	,
耻辱	和	屈辱	,

即使他知道这一站标志着他最终蒙羞受辱的中点，

[hiː; hi][kʊd; kəd][æt; ət] [liːst] [rest] [hɪr] , [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪnˈkredəb(ə)l]['deindʒəz][ʌv; əv][ðə; ði]

he	could	at	least	rest	here	,	free	from	the	incredible	dangers	of	the
他	可以	在	至少	休息	这里	,	自由的	从	这	极好的	危险	的	这

[mɑːrʃ] .

marsh	.
沼泽	.

他至少可以在这里休息，远离沼泽地里种种可怕的危险。

[hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði] [ˈdʌgaʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈlændɪŋ] , [ˈwɪrəli] [stretʃt] [kræmpt] [legz][ænd; ənd]

He	swung	the	dugout	to	a	landing	,	wearily	stretched	cramped	legs	and
他	摇摆	这	独木舟	到	一个	降落	,	疲劳	拉伸	狭窄	腿	和

[ˈhedɪd] [daʊn] [ðə; ði][ˈkætwɔːk] .

headed	down	the	catwalk	.
标题	向下	这	T台	.

他把球员休息区荡到平台上，疲惫地伸展了一下酸痛的双腿，然后走下人行道。

[bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒeti]['oʊpənd][ænd; ənd] [θriː] [men] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði]
Before him the door of the jetty opened and three men appeared in the
前 他 这 门 的 这 码头 打开 和 三 男人 出现 在 这
['entrəns] .
entrance .
入口 .

在他面前，码头的门开了，三个男人出现在入口处。

['ɜːrθˌmæn] !
Earthmen !
地球人 !

地球人!

" ['hælɪk] !
" Halleck !
" 哈勒克 !

“哈莱克!

['geɪtli] ! [stəːnz] !
Gately ! Sterns !
盖特利 ! 船尾 !

盖特利！斯特恩斯!

" ['sɪmz] [kraɪd] .
" Simms cried .
" 西姆斯 哭 .

西姆斯哭了。

" [wʌt] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɑːr; ər][juː; jʊ]['duːɪŋ] [hɪr] ?
" What the devil are you doing here ?
" 什么 这 魔鬼 是 你 正在做 这里 ?

你在这里干什么?

" [ðə; ði]['tɔːlər][ʌv; əv][ðə; ði][men][held][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən]['waɪdər] .
" The taller of the men held the door open wider .
" 这 更高 的 这 男人 握住 这 门 打开 更广泛 .

个子较高的那个男人把门开得更大了。

" [kʌm] [ɪn] , ['sɪmz] , " [hiː; hi] [sed] .
" Come in , Simms , " he said .
" 来 在 , 西姆斯 , " 他 说 .

“进来吧，西姆斯，”他说。

" [wiːv] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [juː; jʊ] .
" We've been expecting you .
" 我们已经 到过 期待 你 .

我们一直在等你。

" [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['sfɪrɪk(ə)l] [ruːm] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][wɔːrm][ænd; ənd][draɪ] .
" Inside the spherical room the air was warm and dry .
" 里面 这 球形 房间 这 空气 曾是 温暖的 和 干燥 .

“球形房间内空气温暖干燥。”

['sɪmz] [ʌn'hʊk] [hɪz; ɪz][ˌdiːhaɪ'dreɪʃ(ə)n][mæsk][ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [θriː] ['kwaɪətli] .
Simms unhooked his dehydration mask and surveyed the three quietly .
西姆斯 解开 他的 脱水 面具 和 调查 这 三 悄悄 .

西姆斯摘下脱水面罩，静静地打量着三人。

[ðeɪ] [wəːnt, weənt][ə; eɪ] ['lʌvli] ['triːoʊ] .
They weren't a lovely trio .
他们 不是 一个 迷人的 三人组 .

他们三人并不讨人喜欢。

['hælɪk] [wʌz; wəz] [tɔ:l] [ænd; ənd] ['swɔ:rði] [wɪð; wɪθ] [dɑ:rk] [aɪz] [ænd; ənd] [θɪn] [lɪps] .

Halleck	was	tall	and	swarthy	with	dark	eyes	and	thin	lips	.
哈勒克	曾是	高的	和	黝黑的	和	黑暗的	眼睛	和	薄的	嘴唇	.

哈莱克身材高大，皮肤黝黑，眼睛深邃，嘴唇薄。

[hi:; hi] [wɔ:r] [ə; eɪ] [steɪnd] [reɪn] - ['helmɪt] [ænd; ənd] ['fleksəb(ə)l] [swɑ:mp] [bu:ts] .

He	wore	a	stained	rain	-	helmet	and	flexible	swamp	boots	.
他	穿着	一个	染色	雨	-	头盔	和	灵活的	沼泽	靴子	.

他戴着沾满污渍的雨帽，穿着柔软的沼泽靴。

['geɪtli] [ʌn'daʊtɪdli] [hæd; həd] ['mɑ:rʃ(ə)n] [blʌd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [veɪnz] .

Gately	undoubtedly	had	Martian	blood	in	his	veins	.
盖特利	无疑	有	火星人	血	在	他的	静脉	.

盖特利的血管里无疑流淌着火星人的血液。

[ænd; ənd] [stə:nz] , [ə; eɪ] ['tɪpɪk(ə)l] [speɪs] - [ræt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [slʌmz] [ʌv; əv] ['vi:nəs] ['sɪti] ,

And	Sterns	,	a	typical	space	-	rat	from	the	slums	of	Venus	City	,
和	船尾	,	一个	典型的	空间	-	鼠	从	这	贫民窟	的	金星	城市	,

还有斯特恩斯，一个典型的来自金星城贫民窟的太空老鼠，

[bɔ:r] [æn; ən] [oʊld] [hi:t] - [gʌn] [skɑ:r] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

bore	an	old	heat	-	gun	scar	across	his	face	.
钻孔	一个	老的	热	-	枪	瘢痕	穿过	他的	脸	.

他脸上留有一道用热风枪烧伤的旧疤痕。

" [aɪ] [θɔ:t] [ðə; ði] ['hælɪk] [dɪ'veləpmənt] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] ['hedɪŋ] [nɔ:rθ] , " ['sɪmz] [sed] .

"	I	thought	the	Halleck	Development	Company	was	heading	north	,	"	Simms	said	.
"	我	想法	这	哈勒克	发展	公司	曾是	标题	北	,	"	西姆斯	说	.

"我以为哈莱克开发公司要向北发展，"西姆斯说。

" [ðæts] [wʌt] [ju:; jʊ] [toʊld] [ðə; ði] [ˌkɑ:mən'dænti] [æt; ət] [poʊst] [wʌn] .

"	That's	what	you	told	the	Commandante	at	Post	One	.
"	那就是	什么	你	讲述	这	指挥官	在	邮政	一	.

"你就是这么跟第一哨所的指挥官说的。"

" ['hælɪk] [smaɪld] .

"	Halleck	smiled	.
"	哈勒克	微笑	.

哈莱克笑了。

" [wi:; wi] [toʊld] [jʊr; jər] [ˌkɑ:mən'dænti] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] ['su:tɪd] ['aʊər; ɑ:r] ['pɜ:rpəs] .

"	We	told	your	Commandante	a	lot	of	things	that	suited	our	purpose	.
"	我们	讲述	你的	指挥官	一个	很多	的	事物	那	适合	我们的	目的	.

"我们向你们的指挥官透露了很多对我们有利的事情。"

" ['sɪmz] [stɜ:rd] [ʌn'i:zɪli] .

"	Simms	stirred	uneasily	.
"	西姆斯	搅拌	不安地	.

西姆斯不安地动了动。

" [ju:; jʊ] ['ɔ:lsoʊ] [sed] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [dʒɪ'ɔlədʒɪsts] , ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˌsedɪ'mentri] [di'pɔzits] . "

"	You	also	said	you	were	geologists	,	looking	for	sedimentary	deposits	.	"
"	你	还	说	你	是	地质学家	,	寻找	为了	沉积	存款	.	"

"你们还说你们是地质学家，正在寻找沉积物。"

" [pɑ:rt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [kwaɪt] [tru:] .

"	Part	of	which	is	quite	true	.
"	部分	的	哪个	是	相当	真的	.

"其中一部分确实属实。"

" ['hælɪk] [lɪt] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [dɪ'lɪbərətli] , [ðen] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][tu:; tə] ['geɪtli] [hu:] [dru:] [frʌm; frəm]
" **Halleck** **lit** **a** **cigarette** **deliberately** **,** **then** **nodded** **to** **Gately** **who** **drew** **from**
" 哈勒克 点燃 一个 卷烟 故意地 , 然后 点头 到 盖特利 WHO 画 从
[hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ə; eɪ] [smɔ:l] [bæg] .
his **pocket** **a** **small** **bag** **.**
他的 口袋 一个 小的 包 .

"哈莱克故意点燃了一支香烟，然后向盖特利点了点头，盖特利从口袋里掏出一个小袋子。

[ðə; ði][mæn] [dʒɜ:rk] [ðə; ði] [drɔ:] [strɪŋ] [ænd; ənd] [pər'mɪtɪd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['jeloʊɪʃ] [lʌmps] [tu:; tə] [spɪl]
The **man** **jerked** **the** **draw** **string** **and** **permitted** **a** **dozen** **yellowish** **lumps** **to** **spill**
这 男人 猛地一抖 这 画 细绳 和 允许 一个 打 淡黄色 肿块 到 洒
[aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .
out **on** **the** **table** **.**
出去 在 这 桌子 .

那人猛地拉开拉绳，十几块黄色的块状物倾泻而出，落在桌子上。

" ['dɛli:ən] [sɔ:lts] , " ['hælɪk] [sed] ['ʃɔ:rtli] .
" **Deleon** **Salts** **,** **"** **Halleck** **said** **shortly** **.**
" 德莱昂 盐 , " 哈勒克 说 不久 .

"德莱昂·索尔茨，"哈莱克简短地说。

[aɪs] [tʌtʃt] ['sɪmz] - [spaɪn] .
Ice **touched** **Simms** **'** **spine** **.**
冰 感动 西姆斯 - 脊柱 .

西姆斯脊背一阵冰凉。

[hi:; hi][hæd; həd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [si:n] [ðiːz] ['oʊkər] ['krɪstl] [bɪ'fɔ:r] , [waɪl] [ɑ:n][pə'troʊl]['du:ti][ɪn] ['neɪtɪv]
He **had** **of** **course** **seen** **these** **ochre** **crystals** **before** **,** **while** **on** **patrol** **duty** **in** **native**
他 有 的 课程 已见 这些 赭石 晶体 前 , 尽管 在 巡逻 责任 在 本国的
[kə'mɑ:li] ['vɪlɪdʒəz] .
Kamali **villages** **.**
卡玛利 村庄 .

当然，他以前在卡马利族村庄巡逻时就见过这些赭色晶体。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] [men] . . . .
But **in** **the** **possession** **of** **Earth** **men** **.** **.** **.** **.**
但 在 这 拥有 的 地球 男人 . . . .

但在地球人手中.....

" ['dɛli:ən] [sɔ:lts] , " ['hælɪk] [sed] [ə'gen] , ['bloʊɪŋ] [ə; eɪ] [ʃæft] [ʌv; əv] [smoʊk] ['si:lɪŋˌwɔ:rd] .
" **Deleon** **Salts** **,** **"** **Halleck** **said** **again** **,** **blowing** **a** **shaft** **of** **smoke** **ceilingward** **.**
" 德莱昂 盐 , " 哈勒克 说 再次 , 吹 一个 轴 的 抽烟 向上 .

"德莱昂·索尔茨，"哈莱克再次说道，同时朝天花板喷出一股烟雾。

" [ðə; ði] [stʌf] [ðæt] [hoʊldz][ðə; ði]['si:krət][ʌv; əv] [rɪˌdʒu:və'neɪʃn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] .
" **The** **stuff** **that** **holds** **the** **secret** **of** **rejuvenation** **for** **the** **Kamalis** **.**
" 这 东西 那 持有 这 秘密 的 返老还童 为了 这 卡马利斯 .

"这就是卡玛利家族永葆青春的秘诀。"

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə][get][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,
We're **going** **to** **get** **a** **lot** **of** **it** **,**
是 去 到 得到 一个 很多 的 它 ,

我们会得到很多，

[ʃɪp] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [tu:; tə] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] [sel] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [haɪ] [praɪs] . "
ship **it** **back** **to** **Earth** **and** **sell** **it** **for** **a** **high** **price** **.** **"**
船 它 后退 到 地球 和 卖 它 为了 一个 高的 价格 . "

把它运回地球，高价卖掉。

" [bʌt; bət] . . . [bʌt; bət] [gʊd] [lɔ:rd] , [ju:; jʊ][kɑ:nt][du:] [ðæt] . . . . "
" **But** **.** **.** **.** **but** **good** **Lord** **,** **you** **can't** **do** **that** **.** **.** **.** **.** **"**
" 但 . . . 但 好的 主 , 你 不能 做 那 . . . . "

"但是.....但是老天爷，你不能那样做....."

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['hælɪk] ,
" I know what you're going to say , " interrupted Halleck ,
" 我 知道 什么 你是 去 到 说 , " 中断 哈勒克 ,

"我知道你要说什么,"哈莱克打断道。

" [ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [ðiːz] [sɔːlts][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] [tuː; tə][meɪn'teɪn][ɪ'tɜːrn(ə)l][laɪf] ,
" that although these salts enable the Kamalis to maintain eternal life ,
" 那 虽然 这些 盐 使能够 这 卡马利斯 到 维持 永恒 生活 ,

"尽管这些盐使卡玛利斯人能够保持永生,

[ðeɪ] [miːn] ['ɪnstənt] [deθ] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [ɜːrθ] .
they mean instant death to a person of Earth .
他们 意思是 立即的 死亡 到 一个 人 的 地球 .

它们意味着地球上的人会立即死亡。

[wel] , [wiːv] ['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] .
Well , we've taken care of that .
出色地 , 我们已经 已采取 关心 的 那 .

我们已经处理好了。

[wiːv] [wɜːrkt] [aʊt] [ə; eɪ] ['prɑːses] [ðæt] [meɪks] [ðem; ðəm] ['hɑːrmləs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] . "
We've worked out a process that makes them harmless for a year . "
我们已经 工作 出去 一个 过程 那 制作 他们 无害 为了 一个 年 . "

我们已经制定了一套方案，可以使它们在一年内无害。

" [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] . . . ? " ['sɪmz] [pə'sistid] .
" And after that . . . ? " Simms persisted .
" 和 后 那 . . . ? " 西姆斯 持续 .

"然后呢……？"西姆斯追问道。

['hælɪk] [ʃ'rʌgd] .
Halleck shrugged .
哈勒克 耸了耸肩 .

哈莱克耸了耸肩。

" ['æftər] [ðæt] [wiːl] [hæv; həv] [meɪd] ['aʊər; ɑːr][paɪl] .
" After that we'll have made our pile .
" 后 那 出色地 有 制成 我们的 桩 .

"在那之后，我们就攒够钱了。"

[wɪə(r)] ['sɪmpli] ['selɪŋ] [ə; eɪ] [drʌg] [ˌgærən'tiːd] [tuː; tə] [ɪ'reɪs] [ðə; ði]['rævɪdʒɪz][ʌv; əv][taɪm] .
We're simply selling a drug guaranteed to erase the ravages of time .
是 简单地 销售 一个 药品 保证 到 删除 这 蹂躏 的 时间 .

我们只是在销售一种能够消除岁月痕迹的药物。

['itl] [goʊ][laɪk]['waɪldfaɪər] .
It'll go like wildfire .
它将 去 喜欢 野火 .

它会像野火一样迅速蔓延。

" [ʌp][ɑːn][ðə; ði][wɔːl][ə; eɪ]['mɜːrkjəri] [klɑːk] [pʌlst] ['rɪðmɪkli] ,
" Up on the wall a mercury clock pulsed rhythmically ,
" 向上 在 这 墙 一个 汞 钟 脉冲 有节奏地 ,

墙上挂着一个水银钟，它有节奏地跳动着。

[ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [flɔːr] ['lev(ə)l] ['saʊndɪd] [ðə; ði] [feɪnt] [droʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][diː'haɪdreɪtərz] .
and below the floor level sounded the faint drone of the dehydrators .
和 以下 这 地面 等级 听起来 这 头晕的 无人机 的 这 脱水机 .

地板下方传来脱水机的微弱嗡鸣声。

['moʊʃnləs] , ['sɪmz] [sæt][ðer; ðər] .
Motionless , Simms sat there .
静止不动 , 西姆斯 卫星 那里 .

西姆斯一动不动地坐在那里。

[laɪk] ['waɪldfaɪər] , ['hælɪk] [hæd; həd] [sed] .

Like	**wildfire**	**,**	**Halleck**	**had**	**said**	**.**
喜欢	野火	,	哈勒克	有	说	.

就像野火一样，哈莱克曾这样形容过。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər]['oʊnli][tuː] [truː] .

And	**the**	**words**	**were**	**only**	**too**	**true**	**.**
和	这	字	是	仅有的	也	真的	.

这些话真是说到点子上了。

[ðə; ði][kwest][fɔːr; fər][pər'petʃuəl] [juːθ] [wʌz; wəz][ɪ'tɜːrn(ə)l] .

The	**quest**	**for**	**perpetual**	**youth**	**was**	**eternal**	**.**
这	寻求	为了	永久	青年	曾是	永恒	.

人们对永葆青春的追求永无止境。

[ɜːrθ] [men] [stɪl] ['envid] [ðə; ði] [tuː] ['hʌndrəd] [jɪr] [oʊld]['maːʃiənz] , [ðə; ði] [θriː] ['hʌndrəd] [jɪr] [oʊld]

Earth	**men**	**still**	**envied**	**the**	**two**	**hundred**	**year**	**old**	**Martians**	**,**	**the**	**three**	**hundred**	**year**	**old**
地球	男人	仍然	令人羡慕	这	二	百	年	老的	火星人	,	这	三	百	年	老的

[dʒoʊviːənz] .

Jovians	**.**
木星人	.

地球人仍然羡慕两百岁的火星人和三百岁的木星人。

[tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðiːz] ['dɛliːən] [sɔːlts][wɜːr; wər][bəuθ] ['hɑːrmləs] [ænd; ənd][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] , [ænd; ənd]

Tell	**them**	**that**	**these**	**Deleon**	**Salts**	**were**	**both**	**harmless**	**and**	**effective**	**,**	**and**
告诉	他们	那	这些	德莱昂	盐	是	两个都	无害	和	有效的	,	和

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [wʊd] [biː; bi][ˌkætə'klɪzmɪk] .

the	**results**	**would**	**be**	**cataclysmic**	**.**
这	结果	会	是	灾难性的	.

告诉他们这些德莱昂盐既无害又有效，结果将是灾难性的。

['evri] ['pɜːrs(ə)n][ɑːn] [ɜːrθ] [wʊd] [dɪ'mænd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstl] .

Every	**person**	**on**	**Earth**	**would**	**demand**	**some**	**of**	**the**	**crystals**	**.**
每一个	人	在	地球	会	要求	一些	的	这	晶体	.

地球上的每个人都想要一些这种水晶。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [jɪr] . . . .

And	**in**	**a**	**year**	**.**	**.**	**.**	**.**
和	在	一个	年	.	.	.	.

一年后……

" [wer] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðiːz] [sɔːlts] ?

"	**Where**	**did**	**you**	**get**	**these**	**salts**	**?**
"	在哪里	做过	你	得到	这些	盐	?

“这些盐你是从哪里弄来的？”

" ['sɪmz] [æskt] .

"	**Simms**	**asked**	**.**
"	西姆斯	问	.

西姆斯问道。

[fɔːr; fər] ['ænsər] ['hælɪk] [riːtʃt] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [plʌkt] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][viːn'juːsiən]

For	**answer**	**Halleck**	**reached**	**forward**	**and**	**plucked**	**something**	**from**	**the**	**Venusian**
为了	回答	哈勒克	达到	向前	和	拨弦	某物	从	这	金星

['sɜːrvɪs] ['mænz][belt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['lætər][kʊd; kəd] [rɪ'streɪn] [hɪm; ɪm] .

Service	**man's**	**belt**	**before**	**the**	**latter**	**could**	**restrain**	**him**	**.**
服务	男人的	腰带	前	这	后者	可以	抑制	他	.

为了得到答案，哈莱克伸手从金星服务人员的腰带上掏出了什么东西，而后者还没来得及制止他。

[kæpt] [ænd; ənd] [siːld] [æt; ət][bəuθ]['ɛndz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [moʊld] - [pruːf] ['mesɪdʒ]
Capped **and** **sealed** **at** **both** **ends** **,** **it** **was** **an** **official** **mold** **-** **proof** **message**
封顶 和 密封 在 两个都 结束 , 它 曾是 一个 官方的 模具 - 证明 信息
['sɪlɪndər] .
cylinder **.**
圆柱 .

两端都加盖密封，是官方认可的防霉信息筒。

" [θriː] [wiːks] [ə'goʊ] , " ['hælɪk] [sed] , ['tæpɪŋ] [ðə; ði] ['sɪlɪndər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] ,
" **Three** **weeks** **ago** **,** **"** **Halleck** **said** **,** **tapping** **the** **cylinder** **with** **his** **finger** **,**
" 三 周 前 , " 哈勒克 说 , 窃听 这 圆柱 和 他的 手指 ,

“三周前，”哈莱克一边说着，一边用手指敲着圆筒。

" [juː; jʊ][left][poʊst][wʌn][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [tuːb] [baʊnd] [fɔːr; fər][viːn'juːsiən] ['hedkwɔːrtərz] [æt; ət] - .
" **you** **left** **Post** **One** **with** **this** **tube** **bound** **for** **Venusian** **headquarters** **at** **BeTaba** **.**
" 你 左边 邮政 一 和 这 管子 边界 为了 金星 总部 在 - .

“你离开一号哨所时，带着这个前往金星总部贝塔巴的管道。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər][sent][ɪn]['pɜːrs(ə)n][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['eni]['reɪdioʊ][ɔːr] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wʊd]
You **were** **sent** **in** **person** **because** **any** **radio** **or** **visiscreen** **communication** **would**
你 是 发送 在 人 因为 任何 收音机 或者 视镜 沟通 会
[ʌv; əv] [kɔːrs] [biː; bi] [ˌɪntə'septid] [baɪ][ðə; ði][kə'mɑːli]['oʊlɪˌgɑːrks] .
of **course** **be** **intercepted** **by** **the** **Kamali** **Oligarchs** **.**
的 课程 是 截获 经过 这 卡玛利 寡头 .

你被亲自派去，因为任何无线电或可视屏幕通讯当然都会被卡马利寡头截获。

" [ðə; ði] [tuːb] [kən'teɪnz] [tuː] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] .
" **The** **tube** **contains** **two** **messages** **.**
" 这 管子 包含 二 消息 .

“管子里装着两条信息。”

[wʌn] [æsks][fɔːr; fər] [ˌriː,in'fɔː,smənts] [æt; ət][ðə; ði][poʊst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ]['riːs(ə)nt][ˌepɪ'demɪk]
One **asks** **for** **reinforcements** **at** **the** **Post** **because** **of** **a** **recent** **epidemic**
一 问 为了 增援部队 在 这 邮政 因为 的 一个 最近的 流行性
[ʌv; əv][moʊld]['fiːvər] .
of **Mold** **Fever** **.**
的 模具 发烧 .

有人请求增援驻地，因为最近爆发了霉菌热疫情。

[ðə; ði] ['ʌðər] [dɪ'mændz][jʊr; jər][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ˌɪnsəˌbɔːrdɪ'neɪʃn] .
The **other** **demands** **your** **resignation** **because** **of** **insubordination** **.**
这 其他 需求 你的 辞职 因为 的 不服从 .

另一方则以你违抗命令为由，要求你辞职。

[ˌɪnsəˌbɔːrdɪ'neɪʃn] — [ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə][ə'beɪ]['ɔːrdərz] .
Insubordination **—** **refusing** **to** **obey** **orders** **.**
不服从 — 拒绝 到 服从 订单 .

不服从命令——拒绝服从命令。

[raɪt] , ['iznt][ˌaɪ 'tiː] ?
Right **,** **isn't** **it** **?**
正确的 , 不是 它 ?

对吧?

" [ə; eɪ] [naɪf] [ʌv; əv] ['bɪtərnəs] [kʌt] [θruː] ['sɪmz] .
" **A** **knife** **of** **bitterness** **cut** **through** **Simms** **.**
" 一个 刀 的 苦味 切 通过 西姆斯 .

“一股苦涩的情绪像刀子一样刺痛了西姆斯。”

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [raɪt] , ['evri] [wɜːrd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Yes **,** **it** **was** **right** **,** **every** **word** **of** **it** **.**
是的 , 它 曾是 正确的 , 每一个 单词 的 它 .

是的，完全正确，每一个字都对。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə]['viːnəs][də'rekt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnər] - ['plænɪt]['mɪlətəri] [skuːl] [ɑːn]

He	had	come	here	to	Venus	direct	from	the	Inner	-	Planet	Military	School	on
他	有	来	这里	到	金星	直接的	从	这	内	-	行星	军队	学校	在

[ɜːrθ] .

Earth	.
地球	.

他直接从地球上的内行星军事学校来到金星。

[æt; ət]['viːnəs] ['sɪti] [hiː; hi][hæd; həd] ['weɪtɪd] [sɪks] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [rɪ'siːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] [tuː; tə]

At	Venus	City	he	had	waited	six	months	before	receiving	his	appointment	to
在	金星	城市	他	有	等待	六	几个月	前	接收	他的	预约	到

[ðə; ði][viːn'juːsiən][kə'loʊniəl] ['sɜːrvɪs] .

the	Venusian	Colonial	Service	.
这	金星	殖民	服务	.

在金星城，他等了六个月才被任命为金星殖民服务人员。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['priːæmb(ə)l] ,

And	then	,	without	preamble	,
和	然后	,	没有	前言	,

然后，没有丝毫铺垫，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sent][tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [rɪ'moʊt] ['gærɪsn] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [swɑːmp][moʊld]

he	had	been	sent	to	the	most	remote	garrison	in	the	Blue	Swamp	mold
他	有	到过	发送	到	这	最多	偏僻的	驻军	在	这	蓝色的	沼泽	模具

['kʌntri] — [poʊst][wʌn] .

country	—	Post	One	.
国家	—	邮政	一	.

他被派往蓝沼泽霉菌区最偏远的驻军——一号哨所。

[ə; eɪ] [wiːk] ['æftər][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ðə; ði] [ˌkɑːmən'dænti] [hæd; həd] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['ferɪt] [aʊt]

A	week	after	his	arrival	the	Commandante	had	ordered	him	to	ferret	out
一个	星期	后	他的	到达	这	指挥官	有	订购	他	到	雪貂	出去

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][kə'mɑːli] ['neɪtɪv] [huː] [hæd; həd] [rɪ'beld] [ə'genst] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

a	certain	Kamali	native	who	had	rebelled	against	the	Government	,
一个	肯定	卡玛利	本国的	WHO	有	叛乱	反对	这	政府	,

他抵达一周后，指挥官就命令他去抓捕一名曾反抗政府的卡马利本地人。

[ænd; ənd][dɪs'eɪb(ə)l][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pə'ræləsɪs][gʌn] .

and	disable	him	with	a	paralysis	gun	.
和	禁用	他	和	一个	麻痹	枪	.

并用麻痹枪使其丧失行动能力。

['sʌmhaʊ] [wen] ['sɪmz] [hæd; həd] [kʌm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][web] - ['fʊtɪd] ['kriːtʃər] ,

Somehow	when	Simms	had	come	face	to	face	with	the	web	-	footed	creature	,
不知何故	什么时候	西姆斯	有	来	脸	到	脸	和	这	网站	-	有脚的	生物	,

[hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [hæd; həd] [rɪ'beld] .

his	conscience	had	rebelled	.
他的	良心	有	叛乱	.

不知为何，当西姆斯与这只蹼足生物面对面时，他的良心受到了谴责。

['ʃuːtɪŋ] [ɪn][self] - [dɪ'fens] [wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] , [bʌt; bət] ['krɪplɪŋ] [ɪn][koʊld] [blʌd] ['dɪdnt] [siːm]

Shooting	in	self	-	defense	was	one	thing	,	but	crippling	in	cold	blood	didn't	seem
射击	在	自己	-	防御	曾是	一	事物	,	但	致残	在	寒冷的	血	没有	似乎

['hjuːmən] .

human	.
人类	.

出于自卫而开枪是一回事，但冷血致残似乎有悖人性。

[hiː; hi][hæd; həd][let][ðə; ði][kə'mɑːli][goʊ] [ʌn'hɑːrmd] .

He	had	let	the	Kamali	go	unharmed	.
他	有	让	这	卡玛利	去	毫发无损	.

他放走了卡玛利，他毫发无损。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər] [ðæt] [seɪm] [kə'mɑːli][hæd; həd] [sniːkt] [θruː] [ðə; ðɪ] -

And	a	week	later	that	same	Kamali	had	sneaked	through	the	impentration
和	一个	星期	之后	那	相同的	卡玛利	有	偷偷摸摸	通过	这	-

[wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][poʊst][ænd; ənd] ['məːdəd] [tuː] ['sɜːrvɪs] [men] .

walls	of	the	Post	and	murdered	two	Service	men	.
墙壁	的	这	邮政	和	被谋杀	二	服务	男人	.

一周后，卡马利潜入哨所的围墙内，杀害了两名军人。

" [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ɪz] , " ['hælɪk] [kən'tɪnjuːd] , " [wiː; wi] [noʊ] [wer] [juː; jʊ][stænd] ,

"	The	point	is	,	"	Halleck	continued	,	"	we	know	where	you	stand	,
"	这	观点	是	,	"	哈勒克	持续	,	"	我们	知道	在哪里	你	站立	,

“关键是，”哈莱克继续说道，“我们知道你的立场。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ɑːr'selvz] .

and	we	know	we've	got	a	good	proposition	ourselves	.
和	我们	知道	我们已经	得到	一个	好的	主张	我们自己	.

我们知道我们自己的方案也很不错。

[wiːv] ['loʊkeɪtɪd][ə; eɪ][bɪg] ['dɛliːən] [maɪn] [nɪr] - ['vɪlɪdʒ] .

We've	located	a	big	Deleon	mine	near	Xenthar	village	.
我们已经	位于	一个	大的	德莱昂	矿	靠近	-	村庄	.

我们在森塔尔村附近发现了一个大型德莱昂矿。

[ðæts] [diːp] [moʊld] ['kʌntri] .

That's	deep	mold	country	.
那就是	深的	模具	国家	.

那是霉菌滋生很严重的地区。

[ɔːl] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][stɑːrt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'beljən] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ][kə'mɑːli] [traɪbz] ,

All	we	have	to	do	is	start	a	little	rebellion	among	the	Kamali	tribes	,
全部	我们	有	到	做	是	开始	一个	小的	叛乱	之中	这	卡玛利	部落	,

我们只需要在卡马利部落中发动一场小规模叛乱即可。

[weɪt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [goʊ][ɑːn][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][wɔːr] , [ðen] [slɪp][ɪn][ænd; ənd][wɜːrk][ðə; ðɪ][maɪn] .

wait	until	they	go	on	an	expedition	of	war	,	then	slip	in	and	work	the	mine	.
等待	直到	他们	去	在	一个	远征	的	战争	,	然后	滑	在	和	工作	这	矿	.

等到他们出征作战的时候，偷偷溜进去开采矿藏。

" [ðə; ðɪ]['mænz] [aɪz] [gliːmd] [sɑːr'dɑːnɪkli] .

"	The	man's	eyes	gleamed	sardonically	.
"	这	男人的	眼睛	闪闪发光	讽刺地	.

“那人的眼神中闪过一丝嘲讽的光芒。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['geɪtli] [huː] [pʊt][ðə; ðɪ]['faɪn(ə)l]['ɔːfər]['ɪntuː][wɜːrdz] .

But	it	was	Gately	who	put	the	final	offer	into	words	.
但	它	曾是	盖特利	WHO	放	这	最终的	提供	进入	字	.

但最终提出最终方案的是盖特利。

" [naʊ] [ðen] , ['sɪmz] , " [hiː; hi] [sed] ['hʌskɪli] , " [jʊə(r)] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['laʊzi] [diːl] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

"	Now	then	,	Simms	,	"	he	said	huskily	,	"	you're	getting	a	lousy	deal	from	the
"	现在	然后	,	西姆斯	,	"	他	说	沙哑地	,	"	你是	获得	一个	糟糕	交易	从	这

['gʌvərnmənt] ['eniweɪ] .

government	anyway	.
政府	反正	.

“那么，西姆斯，”他沙哑地说，“反正你从政府那里得到的待遇也很糟糕。”

[ɪf] [juː; jʊ] [dɪ'lɪvər] [ðæt] ['mesɪdʒ] , [juːl] ['oʊnli] [luːz] [jʊr; jər] [kə'mɪʃ(ə)n] .

If	you	deliver	that	message	,	you'll	only	lose	your	commission	.
如果	你	递送	那	信息	,	你会	仅有的	失去	你的	委员会	.

如果你传达那个信息，你只会损失佣金。

[strɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] , [ænd; ənd] [wi:l] [tri:t] [ju:; jʊ] [raɪt] .

String	along	with	us	,	and	we'll	treat	you	right	.
细绳	沿着	和	我们	,	和	出色地	对待	你	正确的	.

跟我们合作，我们会好好待你。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] ?

What	do	you	say	?
什么	做	你	说	?

你怎么说?

" ['sɪmz] - [feɪs] [mæskt] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz]['weɪdʒɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz][soʊl] .

"	Simms	'	face	masked	the	battle	that	was	waging	in	his	soul	.
"	西姆斯	-	脸	戴面具	这	战斗	那	曾是	工资	在	他的	灵魂	.

"西姆斯脸上的表情掩盖了他内心的挣扎。"

" [aɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər] , " [hi:; hi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

"	I'll	think	it	over	,	"	he	said	at	length	.
"	患病的	思考	它	超过	,	"	他	说	在	长度	.

"我会仔细考虑一下，"他最后说道。

[θri:] ['aʊərz]['leɪtər] ['sɪmz] [leɪ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] [bʌŋks] , [waɪd] [ə'weɪk] .

Three	hours	later	Simms	lay	in	one	of	the	wall	bunks	,	wide	awake	.
三	小时	之后	西姆斯	躺	在	一	的	这	墙	上下铺	,	宽的	醒	.

三个小时后，西姆斯躺在其中一个靠墙的铺位上，仍然清醒着。

[ðə; ði]['dʒeti] [ru:m] [wʌz; wəz][ɪn]['semi] - ['dɑ:rknəs] , [lɪt]['oʊnli][baɪ][ðə; ði][sɔ:ft] [gloʊ] [ðæt] ['fɪltərd]

The	jetty	room	was	in	semi	-	darkness	,	lit	only	by	the	soft	glow	that	filtered
这	码头	房间	曾是	在	半	-	黑暗	,	点燃	仅有的	经过	这	柔软的	辉光	那	过滤

[θru:] [ðə; ði][pɔ:rts] .

through	the	ports	.
通过	这	端口	.

码头房间光线昏暗，只有透过舷窗透进来的柔和光线照亮着它。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bʌŋks] ['ɑ:pəzɪt] [keɪm] [ðə; ði]['regjələr] ['bri:ðɪŋ] [ʌv; əv] ['hælɪk] [ænd; ənd] [stə:nz] .

From	the	bunks	opposite	came	the	regular	breathing	of	Halleck	and	Sterns	.
从	这	上下铺	对面的	来了	这	常规的	呼吸	的	哈勒克	和	船尾	.

从对面铺位传来哈莱克和斯特恩斯规律的呼吸声。

['geɪtli] [sæt][baɪ][ðə; ði] ['teɪbl] , ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪgəret] .

Gately	sat	by	the	table	,	smoking	a	cigarette	.
盖特利	卫星	经过	这	桌子	,	吸烟	一个	卷烟	.

盖特利坐在桌旁，抽着烟。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][kwaɪt] [klɪr] [tu:; tə] ['sɪmz] [naʊ] .

The	situation	was	quite	clear	to	Simms	now	.
这	情况	曾是	相当	清除	到	西姆斯	现在	.

西姆斯现在对情况非常清楚了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .

He	was	a	prisoner	.
他	曾是	一个	囚犯	.

他是一名囚犯。

[ðə; ði] ['slaɪtəst] [ə'tempt] [ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [wʊd] [rɪ'zʌlt] [ɪn][ðə; ði] [speɪs] - [ræts] ['teɪkɪŋ]

The	slightest	attempt	on	his	part	to	escape	would	result	in	the	space	-	rats	taking
这	丝毫	试图	在	他的	部分	到	逃脱	会	结果	在	这	空间	-	老鼠	采取

['ækʃ(ə)n] .

action	.
行动	.

他哪怕有丝毫试图逃跑的举动，都会招致太空鼠们的报复。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ðer; ðər] ['ɪntrəst] [ðæt][hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [dɪd][nɑːt][get] [θruː] .

For	it	was	to	their	interest	that	his	message	did	not	get	through	.
为了	它	曾是	到	他们的	兴趣	那	他的	信息	做过	不是	得到	通过	.

因为他们的利益就在于他的信息没有传达出去。

[poʊst][wʌn][hæd; həd] [æskt] [fɔːr; fər] [ˌriːˌinˈfɔːˌsmənts] .

Post	One	had	asked	for	reinforcements	.
邮政	一	有	问	为了	增援部队	.

第一哨所请求增援。

[ðoʊz] [ˌriːˌinˈfɔːˌsmənts] ['kʌmɪŋ] [bæk] [θruː] [ðə; ði][swɑːmp] [wʊd] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

Those	reinforcements	coming	back	through	the	swamp	would	interfere	with	their
那些	增援部队	未来	后退	通过	这	沼泽	会	干扰	和	他们的

[plænz][tuː; tə][get][ðə; ði][rɪˌdʒuːvəˈneɪʃn][sɔːlts] .

plans	to	get	the	rejuvenation	salts	.
计划	到	得到	这	返老还童	盐	.

那些穿过沼泽返回的援军会干扰他们获取复原盐的计划。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ['hælɪk] [hæd; həd]['spoʊkən][ðə; ði] [truːθ] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] ['sɪmz]

On	the	other	hand	Halleck	had	spoken	the	truth	when	he	said	that	Simms
在	这	其他	手	哈勒克	有	说	这	真相	什么时候	他	说	那	西姆斯

[wʌz; wəz] ['hedɪŋ] [streɪt] ['ɪntuː][dɪ'zæstər] .

was	heading	straight	into	disaster	.
曾是	标题	直的	进入	灾难	.

另一方面，哈莱克说西姆斯正走向灾难，这话倒是没错。

[dɪ'lɪvəri] [ʌv; əv] [ðæt] [siːld] ['mesɪdʒ] ['sɪlɪndər] [wʊd] [miːn] [hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] [dɪs'mɪs(ə)l][frʌm; frəm]

Delivery	of	that	sealed	message	cylinder	would	mean	his	immediate	dismissal	from
送货	的	那	密封	信息	圆柱	会	意思是	他的	即时	解雇	从

[ðə; ði][viːn'juːsiən][kə'loʊniəl] ['sɜːrvɪs] .

the	Venusian	Colonial	Service	.
这	金星	殖民	服务	.

如果将密封的信息筒送达，他将被立即从金星殖民部门解雇。

[hɪz; ɪz][hændz][dʌg]['ɪntuː][ðə; ði] ['blæŋkits] .

His	hands	dug	into	the	blankets	.
他的	双手	挖	进入	这	毯子	.

他的双手紧紧地抓着毯子。

[sə'poʊz] [hiː; hi][dɪd] [θroʊ] [ɪn][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [θriː] .

Suppose	he	did	throw	in	with	these	three	.
认为	他	做过	扔	在	和	这些	三	.

假设他真的和这三个人一起投篮了。

['hælɪk] [wʊd] [siː] [ðæt] [ə; eɪ]['traɪb(ə)l][wɔːr][ʌv; əv][lɑːrdʒ][prə'pɔːrʃ(ə)n][gɑːt]['ʌndər] [wei] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

Halleck	would	see	that	a	tribal	war	of	large	proportion	got	under	way	among	the
哈勒克	会	看	那	一个	部落	战争	的	大的	部分	得到	在下面	方式	之中	这

[æt; ət][wʌns] .

Kamalis	at	once	.
卡马利斯	在	一次	.

哈莱克很快就看到卡马利部落之间爆发了一场大规模的部落战争。

[ðæt] [wʊd] [miːn] ['evri] ['gærɪsn] [ɪn] [bluː] [swɑːmp] [wʊd] [biː; bi][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] [kəm'pliːt]

That	would	mean	every	garrison	in	Blue	Swamp	would	be	in	danger	of	complete
那	会	意思是	每一个	驻军	在	蓝色的	沼泽	会	是	在	危险	的	完全的

[əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] .

annihilation	.
湮灭	.

这意味着蓝沼泽的每个驻军都有可能被彻底歼灭。

[poʊst] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['flɪmzi] - [wɔ:lz] [ænd; ənd] [ɪts] [men] ['wi:kənd] [baɪ] [moʊld] ['fi:vər]

Post	One	with	its	flimsy	impentration	walls	and	its	men	weakened	by	Mold	Fever
邮政	一	和	它是	脆弱的	-	墙壁	和	它是	男人	减弱	经过	模具	发烧

[wʊd] [bi:; bi] [waɪpt] [aʊt] .

would	be	wiped	out	.
会	是	擦拭	出去	.

一号哨所的防御墙十分脆弱，而且士兵们又感染了霉菌热，体质虚弱，注定会被彻底摧毁。

[ɔ:l] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fju:] ['krɪstl] .

All	because	of	a	few	crystals	.
全部	因为	的	一个	很少	晶体	.

这一切都源于几颗水晶。

[fɔ:r; fər] [tu:] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ðoʊz] ['dɛli:ən] [sɔ:lts] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [tu:; tə] ['ɜ:rθˌmæn] [hu:]

For	two	generations	those	Deleon	Salts	had	been	a	mystery	to	Earthmen	who
为了	二	几代人	那些	德莱昂	盐	有	到过	一个	神秘	到	地球人	WHO

['kɔləˌnaɪzd] ['vi:nəs] .

colonized	Venus	.
已定殖	金星	.

对于殖民金星的地球人来说，两代人以来，德莱昂盐一直是个谜。

['kemɪsts] ['oʊnli] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [ju:st] [ðə; ði] [drʌg] [tu:; tə] [rɪ'dʒu:vəneɪt] [ðer; ðər] ['bɑ:dɪz]

Chemists	only	knew	that	the	Kamalis	used	the	drug	to	rejuvenate	their	bodies
化学家	仅有的	知道	那	这	卡马利斯	用过的	这	药品	到	恢复活力	他们的	身体

[ænd; ənd] [prə'lɔ:ŋ] [laɪf] .

and	prolong	life	.
和	延长	生活	.

化学家们只知道卡马利人使用这种药物来恢复身体活力并延长寿命。

[wʌns] [ɪn] ['eɪdʒɪz] [pæst] [ðə; ði] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [reɪs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [haɪ] ['kʌltʃər] .

Once	in	ages	past	the	Kamalis	had	been	a	great	race	with	a	high	culture	.
一次	在	年龄	过去的	这	卡马利斯	有	到过	一个	伟大的	种族	和	一个	高的	文化	.

在遥远的过去，卡马利斯人曾是一个拥有高度文明的伟大种族。

[ðen] [θru:] [sʌm; səm] [greɪt] [kə'tæstrəfi] [ðer; ðər] ['nʌmbərz] [hæd; həd] [bɪn] ['desəˌmeɪtɪd] [ænd; ənd]

Then	through	some	great	catastrophe	their	numbers	had	been	decimated	and
然后	通过	一些	伟大的	灾难	他们的	数字	有	到过	被摧毁	和

[meɪd] ['sterəl] .

made	sterile	.
制成	无菌	.

后来由于一场巨大的灾难，它们的数量锐减，并且失去了生育能力。

['grædʒuəli] [ðeɪ] [hæd; həd] ['maɪgreɪtɪd] ['ɪntu:] [blu:] [swɑ:mp] ,

Gradually	they	had	migrated	into	Blue	Swamp	,
逐步地	他们	有	已迁移	进入	蓝色的	沼泽	,

他们逐渐迁徙到了蓝沼泽，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɪr] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ðer; ðər] [webd] [fi:t]

and	it	was	here	no	doubt	that	they	had	developed	their	webbed	feet
和	它	曾是	这里	不	怀疑	那	他们	有	发达	他们的	蹼状的	脚

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪ'lɔ:ŋgeɪtɪd] [ɪrz] .

and	their	elongated	ears	.
和	他们的	细长的	耳朵	.

毫无疑问，它们正是在这里进化出了蹼足和长耳朵。

[jet] [waɪl] [ðə; ði] ['dɛli:ən] [sɔ:lts] [sɜ:rvd] [tu:; tə] [rɪ'dʒu:vəneɪt] [ðer; ðər] ['bɑ:dɪz] , [ðer; ðər] [maɪndz] [hæd; həd]

Yet	while	the	Deleon	Salts	served	to	rejuvenate	their	bodies	,	their	minds	had
然而	尽管	这	德莱昂	盐	服务	到	恢复活力	他们的	身体	,	他们的	思想	有

['grædʒuəli] ['ætrəfid] .

gradually	atrophied	.
逐步地	萎缩	.

然而，尽管德莱昂盐使他们的身体恢复了活力，但他们的思维却逐渐萎缩了。

['oʊnli][ðə; ði] ['ruːlɪŋ] ['oʊlɪˌgɑːrks] [nuː] [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv]['juːzɪŋ][ðə; ði] [drʌg] [wɪ'ðaʊt] [hɑːrm][tuː; tə]

Only	**the**	**ruling**	**Oligarchs**	**knew**	**the**	**secret**	**of**	**using**	**the**	**drug**	**without**	**harm**	**to**
仅有的	这	裁决	寡头	知道	这	秘密	的	使用	这	药品	没有	伤害	到

[ðer; ðər]['ment(ə)l] ['paʊɝz] .

their	**mental**	**powers**	**.**
他们的	精神的	权力	.

只有统治阶级的寡头才知道如何使用这种药物而不损害他们的精神能力。

[ə'brʌptli] ['sɪmz] [tɛnst] .

Abruptly	**Simms**	**tensed**	**.**
突然	西姆斯	紧张的	.

西姆斯突然紧张起来。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [geɪtliːz] [hed] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ɪn] [sliːp] .

Across	**the**	**room**	**Gately's**	**head**	**nodded**	**in**	**sleep**	**.**
穿过	这	房间	盖特利	头	点头	在	睡觉	.

房间另一边，盖特利的头在睡梦中点了点头。

[ðə; ði][viːn'juːsiən] ['sɜːrvɪs] [mæn][slɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

The	**Venusian**	**Service**	**man**	**slid**	**to**	**his**	**feet**	**,**
这	金星	服务	男人	滑行	到	他的	脚	,

金星服务人员滑了起来，

[stoʊl] ['nɔɪzləsli] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [θriː] [pɔːrts][ænd; ənd] [kloʊzd] [ðem; ðəm] .

stole	**noiselessly**	**across**	**to**	**the**	**three**	**ports**	**and**	**closed**	**them**	**.**
偷窃	无声	穿过	到	这	三	端口	和	关闭	他们	.

他悄无声息地溜到三个港口，把它们关上了。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [smɔːl] [pə'ræləsɪs] - [fjuːm] ['pelɪt] , [lɪt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [tɔːst]

From	**his**	**pocket**	**he**	**took**	**a**	**small**	**paralysis**	**-**	**fume**	**pellet**	**,**	**lit**	**it**	**and**	**tossed**
从	他的	口袋	他	采取	一个	小的	麻痹	-	烟	颗粒	,	点燃	它	和	抛掷

[ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] .

it	**under**	**the**	**table**	**.**
它	在下面	这	桌子	.

他从口袋里掏出一小颗麻痹气体药丸，点燃后扔到桌子底下。

[bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [bʌŋk] , [hiː; hi] [pʊld] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˌdiːhaɪ'dreɪʃ(ə)n][mæsk][ænd; ənd] ['weɪtɪd] ['tensli] .

Back	**in**	**his**	**own**	**bunk**	**,**	**he**	**pulled**	**on**	**his**	**dehydration**	**mask**	**and**	**waited**	**tensely**	**.**
后退	在	他的	自己的	假寐	,	他	拉	在	他的	脱水	面具	和	等待	紧张地	.

回到自己的铺位上，他戴上脱水面罩，紧张地等待着。

[ɪn]['sɪksti]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ə; eɪ] [greɪ] [fɑːg] [ʌv; əv]['veɪpər][wʌz; wəz] [swəːliŋ] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] .

In	**sixty**	**seconds**	**a**	**grey**	**fog**	**of**	**vapor**	**was**	**swirling**	**through**	**the**	**room**	**.**
在	六十	秒	一个	灰色的	多雾路段	的	汽	曾是	旋转	通过	这	房间	.

六十秒内，房间里便弥漫起一层灰色的雾气。

[ɪn]['sɪksti]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [mɔːr] [geɪtliːz] ['bɑːdi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['rɪdʒɪd] ,

In	**sixty**	**seconds**	**more**	**Gately's**	**body**	**had**	**become**	**rigid**	**,**
在	六十	秒	更多的	盖特利	身体	有	变得	死板的	,

又过了六十秒，盖特利的身体变得僵硬起来。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm] [sə'spendɪd] [ɪn] [speɪs] ['oʊvər][ðə; ði] ['teɪbl] .

his	**right**	**arm**	**suspended**	**in**	**space**	**over**	**the**	**table**	**.**
他的	正确的	手臂	暂停	在	空间	超过	这	桌子	.

他的右臂悬空在桌子上方。

['sɪmz] [meɪd] [ʃʊr] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] - [tuːb] [wʌz; wəz][ɪn][ɪts] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [belt] ['hoʊlstər] .

Simms	**made**	**sure**	**his**	**message**	**-**	**tube**	**was**	**in**	**its**	**place**	**in**	**his**	**belt**	**holster**	**.**
西姆斯	制成	当然	他的	信息	-	管子	曾是	在	它是	地方	在	他的	腰带	枪套	.

西姆斯确认他的信息筒已放回腰带枪套的正确位置。

[ðen] [hiː; hi] [krɔːst] [ʌn'tʃælɪndʒd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

Then	he	crossed	unchallenged	to	the	door	.
然后	他	交叉	未受挑战	到	这	门	.

然后他畅通无阻地走到门口。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] , [əd'vænsɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['kætwɔːk] .

An	instant	later	he	was	outside	,	advancing	along	the	catwalk	.
一个	立即的	之后	他	曾是	外部	,	前进	沿着	这	T台	.

片刻之后，他已走到外面，沿着人行道向前走去。

[hiː; hi] [liːpt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['dʒægˌwɑː] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['pæd(ə)l] ['mædli] ,

He	leaped	into	his	jagua	and	began	to	paddle	madly	,
他	跳跃	进入	他的	美洲豹	和	开始	到	桨	疯狂地	,

他跳进他的水罐车里，开始疯狂地划水。

[ɪn'tent] ['oʊnli] [ɑːn] ['pʊtɪŋ] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒeti] .

intent	only	on	putting	distance	between	himself	and	the	jetty	.
意图	仅有的	在	推杆	距离	之间	他自己	和	这	码头	.

一心只想远离码头。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː] [ɔːl'tɜːnətɪvz] : [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ɑːn] [tuː; tə] [ˌdʒiː eɪtʃ 'kjuː] [æt; ət] - ,

He	had	two	alternatives	:	to	continue	on	to	GHQ	at	BeTaba	,
他	有	二	替代方案	:	到	继续	在	到	全球总部	在	-	,

他有两个选择：继续前往贝塔巴的总司令部，

[ɔːr] [tuː; tə] [hed] ['ɪntuː] [fər'bɪdn] [moʊld] ['kʌntri] [ænd; ənd] [wɔːrn] - ['vɪlɪdʒ] .

or	to	head	into	forbidden	mold	country	and	warn	Xenthar	village	.
或者	到	头	进入	禁止	模具	国家	和	警告	-	村庄	.

或者前往禁忌的霉菌地带，警告森塔尔村。

['iːðər] [wei] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fjuːtʃər] [wʌz; wəz] [duːmd] .

Either	way	his	own	future	was	doomed	.
任何一个	方式	他的	自己的	未来	曾是	注定失败	.

无论如何，他的未来都注定要失败。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [tʃoʊz] [ðə; ði] ['lætər] .

But	without	hesitation	he	chose	the	latter	.
但	没有	犹豫	他	选择	这	后者	.

但他毫不犹豫地选择了后者。

[maɪl] ['æftər] [maɪl] ['sɪmz] [fɔːt] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'lɔːŋ] ['hɪd(ə)n] ['tʃænlz] , [iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [riˈzembld]

Mile	after	mile	Simms	fought	his	way	along	hidden	channels	,	each	of	which	resembled
英里	后	英里	西姆斯	战斗	他的	方式	沿着	隐	频道	,	每个	的	哪个	类似

[ɪts] ['predəsesər] .

its	predecessor	.
它是	前任	.

西姆斯沿着隐蔽的通道艰难跋涉了一英里又一英里，每一条通道都与前一条相似。

[æt; ət] [fɜːrst] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [aɪ'diːə] [wer] - ['vɪlɪdʒ] [leɪ] .

At	first	he	had	no	idea	where	Xenthar	village	lay	.
在	第一的	他	有	不	主意	在哪里	-	村庄	躺	.

起初他根本不知道森塔尔村在哪里。

[ðen] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['maɪndz] [aɪ] ,

Then	,	in	his	mind's	eye	,
然后	,	在	他的	心灵的	眼睛	,

然后，在他的脑海中，

[hiː; hi] [sɔː] [əˈgen] [ðæt] [rɪˈliːf] - [mæp][ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [ˈkʌntri] [wɪtʃ] [ɔːl][viːnˈjuːsiən] [ˈsɜːrvɪs] [men]

he	saw	again	that	relief	-	map	of	the	Blue	Country	which	all	Venusian	Service	men
他	锯	再次	那	宽慰	-	地图	的	这	蓝色的	国家	哪个	全部	金星	服务	男人

[mʌst; məst] [kəˈmɪt] [tuː; tə] [ˈmeməri] .

must	commit	to	memory	.
必须	犯罪	到	记忆	.

他再次看到了那幅蓝国地形图，所有金星服务人员都必须牢记于心。

- [leɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ɪn][æn; ən] [ˌʌnɪkˈsplɔːrd] [ˈdɪstrɪkt] .

Xenthar	lay	to	the	east	in	an	unexplored	district	.
-	躺	到	这	东方	在	一个	未探索的	区	.

Xenthar 位于东部一个未开发的地区。

[hjuːdʒ] [bluː] [priːst] [triːz] [boʊd] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sæŋ] [ðer; ðər] [iːˈoʊliən] [ˈlɪtəni] [æz; əz]

Huge	blue	priest	trees	bowed	before	him	and	sang	their	aeolian	litanies	as
巨大的	蓝色的	牧师	树木	鞠躬	前	他	和	唱	他们的	风力	连祷文	作为

[hiː; hi] [pæst] .

he	passed	.
他	通过了	.

巨大的蓝色祭司树向他鞠躬，在他经过时唱起了风神颂歌。

[ˈlɪvɪŋ] [ˈsɜːrpənt] - [kelp] [klʌtʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈdʌgaʊt] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [prɪˈvent] [hɪz; ɪz] [ˈpæsɪdʒ] .

Living	serpent	-	kelp	clutched	at	his	dugout	and	tried	to	prevent	his	passage	.
活的	蛇	-	海带	紧握	在	他的	独木舟	和	尝试	到	防止	他的	通道	.

活生生的蛇形海藻紧紧缠住他的独木舟，试图阻止他前进。

[hiː; hi] [muːvd] [baɪ][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

He	moved	by	his	watch	.
他	已搬	经过	他的	手表	.

他靠手表行动。

[ˌoʊvərˈhed] , [æt; ət][ɪgˈzækt] [ˈθɜːrti] [ˈmɪnɪt] [ˈɪntərvlz] , [səkˈsesɪv] [ˈhɔːdz] [ʌv; əv] - —

Overhead	,	at	exact	thirty	minute	intervals	,	successive	hordes	of	Poleidons	—
开销	,	在	精确的	三十	分钟	间隔	,	连续	成群结队	的	-	—

- — [rɔːrd] [pæst][ɪn] [greɪt] [bluː] [klaʊdz] .

Ithiosyoria	—	roared	past	in	great	blue	clouds	.
-	—	咆哮	过去的	在	伟大的	蓝色的	云	.

在头顶上，每隔三十分钟，成群的波列顿（伊提奥斯约里亚）便会咆哮着从巨大的蓝色云团中呼啸而过。

[æz; əz] [iːtʃ] [maɪˈgreɪʃ(ə)n] [keɪm] [hiː; hi] [ˈsiːst] [ˈpædlɪŋ] [ænd; ənd][sæt] [ˈmoʊʃnləs] .

As	each	migration	came	he	ceased	paddling	and	sat	motionless	.
作为	每个	迁移	来了	他	停止	划桨	和	卫星	静止不动	.

每当迁徙的鸟儿来到他身边，他就停止划桨，一动不动地坐着。

[ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈmuːvmənt] [wʊd] [hæv; həv] [sent] [ðoʊz] [ˈflaɪɪŋ] [ˈlɪzərd] [bɜːrdz] [daʊn] [tuː; tə] [əˈtæk]

The	slightest	movement	would	have	sent	those	flying	lizard	birds	down	to	attack
这	丝毫	移动	会	有	发送	那些	飞行	蜥蜴	鸟类	向下	到	攻击

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他哪怕最轻微的动作都会引来那些飞蜥鸟俯冲下来攻击他。

[ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz][ˌdiːhaɪˈdreɪʃ(ə)n][mæsk] [feɪld] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv][moʊld] .

Even	his	dehydration	mask	failed	to	keep	out	the	odor	of	mold	.
甚至	他的	脱水	面具	失败的	到	保持	出去	这	气味	的	模具	.

即使他戴上了防脱水面罩，也挡不住霉味。

[moʊld][bɔːlz] , [tuː] [fiːt] [əˈkrɔːs] , ['floʊtɪd] [θruː] [ðə; ði] [er] [laɪk] [greɪt] [pʌfs] [ʌv; əv] ['bluːɪʃ] ['kɑːt(ə)n] .

Mold	balls	,	two	feet	across	,	floated	through	the	air	like	great	puffs	of	bluish	cotton	.
模具	球	,	二	脚	穿过	,	漂浮	通过	这	空气	喜欢	伟大的	泡芙	的	蓝蓝色	棉布	.

直径两英尺的霉菌球像巨大的蓝色棉花团一样在空中飘荡。

['sɪmz] [kept] [ə; eɪ] ['weri] [aɪ] [treɪnd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [nʌn] [fel] [ɑːn] [ðə; ði] ['dʒæg,wɑː] .

Simms	**kept**	**a**	**wary**	**eye**	**trained**	**to**	**see**	**that**	**none**	**fell**	**on**	**the**	**jagua**	**.**
西姆斯	保留	一个	警惕	眼睛	受过训练	到	看	那	没有任何	跌倒	在	这	美洲豹	.

西姆斯时刻保持警惕，确保没有东西掉到美洲豹身上。

[hæd; həd] [wʌn] [dʌn] [soʊ] ,

Had	**one**	**done**	**so**	**,**
有	一	完毕	所以	,

如果有人这么做了，

[ðə; ði] - [spɔːz] [wʊd] [hæv; həv] ['teɪkən] [ruːt] [ænd; ənd] ['oʊvər] - [rʌn] [ðə; ði] [boʊt] [ɪn] [ə; eɪ]

the	**sacrophytic**	**spores**	**would**	**have**	**taken**	**root**	**and**	**over**	**-**	**run**	**the**	**boat**	**in**	**a**
这	-	孢子	会	有	已采取	根	和	超过	-	跑步	这	船	在	一个

['mætər] [ʌv; əv] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

matter	**of**	**seconds**	**.**
事情	的	秒	.

腐生孢子会在几秒钟内生根发芽，蔓延至整艘船。

[ɑːn] [ænd; ənd] [ɑːn] [hiː; hi] [went] [θruː] [ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] [reɪn] .

On	**and**	**on**	**he**	**went**	**through**	**the**	**incessant**	**rain**	**.**
在	和	在	他	去	通过	这	不停歇	雨	.

他冒着连绵不断的雨继续前行。

[wʌns] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] - [keɪm] , [liːpt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] , [ɪts] [hjuːdʒ]

Once	**a**	**huge**	**waterskipper**	**came**	**,**	**leaped**	**over**	**the**	**surface**	**of**	**the**	**water**	**,**	**its**	**huge**
一次	一个	巨大的	-	来了	,	跳跃	超过	这	表面	的	这	水	,	它是	巨大的

['sentər] [aɪ] ['oʊpən] ,

center	**eye**	**open**	**,**
中心	眼睛	打开	,

从前，一只巨大的水黾游来，跃过水面，它巨大的中央眼睛睁着。

[ɪts] [maʊθ] [ə; eɪ] ['slævərɪŋ] [slɪt] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] .

its	**mouth**	**a**	**slavering**	**slit**	**of**	**orange**	**.**
它是	嘴	一个	垂涎欲滴	缝隙	的	橙子	.

它的嘴巴像一条流着口水的橘子缝。

[hiː; hi] [dʌg] [hɪz; ɪz] ['pæd(ə)l] [diːp] [ænd; ənd] [pʊʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bluː] [ˌɑːr aɪ 'piː] [græs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

He	**dug**	**his**	**paddle**	**deep**	**and**	**pushed**	**into**	**the**	**blue**	**rip**	**grass**	**until**	**the**
他	挖	他的	桨	深的	和	推动	进入	这	蓝色的	撕裂	草	直到	这

['mɑːnstər] [hæd; həd] [pæst] .

monster	**had**	**passed**	**.**
怪物	有	通过了	.

他将桨深深扎入蓝色的海草中，用力划水，直到怪物游过。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ] [rek'tæŋgjələr] ['floʊtɪŋ] ['plætfɔːrm] , [kən'strʌktɪd] [ʌv; əv] [mʌd]

And	**finally**	**he**	**saw**	**it**	**—**	**a**	**rectangular**	**floating**	**platform**	**,**	**constructed**	**of**	**mud**
和	最后	他	锯	它	—	一个	矩形的	漂浮的	平台	,	建造	的	泥

[ænd; ənd] [θætʃ] ,

and	**thatch**	**,**
和	苫	,

最后他看到了——一个用泥土和茅草搭建的矩形漂浮平台。

['æŋkər] [baɪ] [ə; eɪ] ['netwɜːrk] [ʌv; əv] [vaɪn] ['keɪbəlz] .

anchored	**by**	**a**	**network**	**of**	**vine**	**cables**	**.**
锚定	经过	一个	网络	的	藤	电缆	.

由藤蔓缆绳网络固定。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] [wɔːrf] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [straɪd] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ]

He	made	a	landing	at	a	small	wharf	and	began	to	stride	along	a
他	制成	一个	降落	在	一个	小的	码头	和	开始	到	步幅	沿着	一个

['mætɪŋ] [pæθ] .

matting	path	.
垫子	小路	.

他登陆了一个小码头，然后沿着铺着垫子的小路大步走去。

['twenti] [fiːt] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kə'mɑːli] .

Twenty	feet	forward	,	and	he	came	face	to	face	with	a	Kamali	.
二十	脚	向前	,	和	他	来了	脸	到	脸	和	一个	卡玛利	.

往前走了二十英尺，他就和一只卡玛利人面对面了。

[ðə; ðiː]['lɪt(ə)l][mæn] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [webd] [fiːt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [ɪrz] [flæpt]

The	little	man	stopped	short	on	his	webbed	feet	,	and	his	huge	ears	flapped
这	小的	男人	停止	短的	在	他的	蹼状的	脚	,	和	他的	巨大的	耳朵	拍打

['luːdɪkrəsli] .

ludicrously	.
荒谬地	.

小矮人用蹼足猛地停住，他那对巨大的耳朵滑稽地拍打着。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [kraɪ][hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ræn] .

With	a	low	cry	he	turned	and	ran	.
和	一个	低的	哭	他	转向	和	跑	.

他低声喊了一声，转身就跑。

" [aɪm][ɪn][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , " ['sɪmz] ['mʌtəd] .

"	I'm	in	for	it	now	,	"	Simms	muttered	.
"	我是	在	为了	它	现在	,	"	西姆斯	低声说道	.

“这下我可惨了，”西姆斯嘟囔道。

" [ðæt] ['dev(ə)l] [wɪl] [wɔːrn][ðə; ðiː] [hoʊl] ['vɪlɪdʒ] .

"	That	devil	will	warn	the	whole	village	.
"	那	魔鬼	将要	警告	这	所有的	村庄	.

“那个魔鬼会警告全村人。”

" [hɪz; ɪz][wɜːrdz][wɜːr; wər][ə; eɪ] [prɪ'dɪkʃn] .

"	His	words	were	a	prediction	.
"	他的	字	是	一个	预言	.

“他的话是一个预言。”

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] ['fɪfti] [ja:dz] [mɔːr] [ə; eɪ][skwɑːd][ʌv; əv][kə'mɑːli] ['gɑːdzmən] [əd'vænst]

Before	he	had	gone	fifty	yards	more	a	squad	of	Kamali	guardsmen	advanced
前	他	有	已消失	五十	码	更多的	一个	队	的	卡玛利	卫兵	先进的

[ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

upon	him	.
之上	他	.

他还没走出五十码，一队卡马利卫兵就向他逼近了。

[ðeɪ] [wɔːr] [skɪnz][ʌv; əv] [kæt][ænd; ənd] [red] ['heddres] [fɔːrmd] [ʌv; əv][pə'tɑːni] , [ðə; ðiː]

They	wore	skins	of	Chabla	cat	and	red	headdresses	formed	of	patani	,	the
他们	穿着	皮肤	的	查布拉	猫	和	红色的	头饰	形成	的	帕塔尼	,	这

[viːn'juːsiən][swɑːmp] ['flaʊər] .

Venusian	swamp	flower	.
金星	沼泽	花	.

他们身披恰布拉猫皮，头戴由金星沼泽花帕塔尼制成的红色头饰。

[bʌt; bət] ['sɪmz] , [ðoʊ] [nu:] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] , [hæd; həd][hæd; həd] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tɪriər]
But Simms , though new to the Service , had had experience with interior
但 西姆斯 , 尽管 新的 到 这 服务 , 有 有 经验 和 内部的
['vɪlɪdʒəz] [bɪ'fɔ:r] .
villages before .
村庄 前 .

但西姆斯虽然是新加入该部门的，但他之前有过在内陆村庄工作的经验。

['kwaɪətli][hi:; hi]['hændɪd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hi:t] [gʌn] , [let][hɪz; ɪz] [rɪsts] [bi:; bi][baʊnd] ,
Quietly he handed over his heat gun , let his wrists be bound ,
悄悄 他 递交 超过 他的 热 枪 , 让 他的 手腕 是 边界 ,

他默默地交出了热风枪，任由别人绑住了他的手腕。

[pər'mɪtɪd] [hɪm'self][tu:; tə][bi:; bi] ['eskɔ:tid] [daʊn][ðə; ði][wɔ:k] .
permitted himself to be escorted down the walk .
允许 他自己 到 是 护送 向下 这 走 .

他允许别人护送他沿着小路走下去。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['oʊpənd] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
The village opened before him .
这 村庄 打开 前 他 .

村庄在他面前豁然开朗。

['sɪmz] [sɔ:] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [roʊ] [ʌv; əv][rek'tæŋgjələr] [hʌt] [fɔ:rmd] [ʌv; əv] [waɪt] - .
Simms saw a double row of rectangular huts formed of white carponium .
西姆斯 锯 一个 双倍的 排 的 矩形的 小屋 形成 的 白色的 - .

西姆斯看到两排由白色卡波尼木构成的矩形小屋。

[ɪn][ðə; ði]['sentər][ə; eɪ][raʊnd] [hʌt] [mɑ:rkt] [ðə; ði]['kwɔ:rtərz][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:ləgɑ:rk][ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r]
In the center a round hut marked the quarters of the Oligarch and before
在 这 中心 一个 圆形的 小屋 标记 这 四分之一 的 这 寡头 和 前
[ðɪs] ['strʌktʃər] [ə; eɪ]['tɔ:lər][kə'mɑ:li] [stʊd] ,
this structure a taller Kamali stood ,
这 结构 一个 更高 卡玛利 站立 ,

中央一座圆形小屋是寡头的住所，小屋前矗立着一座更高的卡玛利雕像。

['werɪŋ] [ə; eɪ] ['heddres] [fɔ:rmd] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['braʊnɪʃ] ['plæstɪk] .
wearing a headdress formed of some brownish plastic .
穿着 一个 头饰 形成 的 一些 棕褐色 塑料 .

戴着由某种棕色塑料制成的头饰。

['sɪmz] [boʊd] [ænd; ənd][held][hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] - [tu:b] [ɪn][hɪz; ɪz] [baʊnd] [hændz] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ɪn]
Simms bowed and held his message - tube in his bound hands before him in
西姆斯 鞠躬 和 握住 他的 信息 - 管子 在 他的 边界 双手 前 他 在
[ðə; ði][fɔ:r'mæləti][ɪk'spektɪd] .
the formality expected .
这 正式 预期的 .

西姆斯鞠躬，双手被绑着，将信息管放在身前，这是理所当然的礼节。

" [lu:'tenənt] ['sɪmz] , " [hi:; hi] [sed] , " [sɪksθ][vi:n'ju:siən][kə'ləunjəlz] , [baʊnd] [poʊst][wʌn][tu:; tə]
" Lieutenant Simms , " he said , " Sixth Venusian Colonials , bound Post One to
" 中尉 西姆斯 , " 他 说 , " 第六 金星 殖民者 , 边界 邮政 一 到
['dʒen(ə)rəl] ['hedkwɔ:rtərz] [æt; ət] - .
general headquarters at BeTaba .
一般的 总部 在 - .

"西姆斯中尉，"他说，"第六金星殖民军，第一哨所前往贝塔巴总司令部。"

[aɪ] [brɪŋ] [ju:; jʊ][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [oʊ] ['maɪti] [wʌn] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [peɪ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [hɪr] .
I bring you information , oh mighty one , which it will pay you to hear .
我 带来 你 信息 , 哦 强大的 一 , 哪个 它 将要 支付 你 到 听到 .

大人啊，我给你带来一些信息，你听了一定会受益匪浅。

" [ðə; ði] ['ɑːləˌgɑːrks] [aɪz] [kən'træktɪd] .
" The Oligarch's eyes contracted .
" 这 寡头们 眼睛 合同 .

寡头的眼神变得阴沉起来。

[hiː; hi] ['moʊʃənd] ['sɪmz] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] .
He motioned Simms to continue .
他 示意 西姆斯 到 继续 .

他示意西姆斯继续说下去。

" [θriː] [ɜːrθ] [men] , " [ðə; ði] [luː'tenənt] [sed] , " [ɑːr; ər] ['hedɪd] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['vɪlɪdʒ] .
" Three Earth men , " the lieutenant said , " are headed for your village .
" 三 地球 男人 , " 这 中尉 说 , " 是 标题 为了 你的 村庄 .

“有三个地球人，”中尉说，“正前往你们的村庄。”

[ðeɪ] . . . .
They . . . .
他们 . . . .

他们....

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [daɪd] [ɔːf] .
" His voice died off .
" 他的 嗓音 死亡 离开 .

他的声音渐渐消失了。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði]['ɑːləgɑːrk] [θriː] [fə'mɪliər] ['fɪgjərz] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .
Behind the Oligarch three familiar figures suddenly appeared in the doorway .
在后面 这 寡头 三 熟悉的 数据 突然 出现 在 这 门口 .

寡头身后，门口突然出现了三个熟悉的身影。

[ɪn][ðə; ði] ['fɔːrgraʊnd] [stʊd] ['hælɪk] , ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪgəret] , [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['traɪʌmf] .
In the foreground stood Halleck , smoking a cigarette , eyes filled with triumph .
在 这 前景 站立 哈勒克 , 吸烟 一个 卷烟 , 眼睛 已填 和 胜利 .

前景中站着哈莱克，他叼着香烟，眼中充满了胜利的喜悦。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [laʊndʒd] ['geɪtli] [ænd; ənd] [stəːnz] .
Behind him lounged Gately and Sterns .
在后面 他 休闲 盖特利 和 船尾 .

盖特利和斯特恩斯懒洋洋地躺在他身后。

[ðə; ði] [hiːt] - [gʌn][skɑːr][ɑːn][ðə; ði] ['lætɚz] [feɪs] [siːmd] [diːpər] [ænd; ənd] ['rɛdɚ] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .
The heat - gun scar on the latter's face seemed deeper and redder than before .
这 热 - 枪 瘢痕 在 这 后者的 脸 似乎 更深 和 更红 比 前 .

后者脸上的热风枪疤痕似乎比以前更深更红了。

" [aɪm][ə'freɪd] [jʊə(r)] [tuː] [leɪt] , ['sɪmz] , " ['hælɪk] [sed] .
" I'm afraid you're too late , Simms , " Halleck said .
" 我是 害怕的 你是 也 晚的 , 西姆斯 , " 哈勒克 说 .

“恐怕你来晚了，西姆斯，”哈莱克说道。

" [aɪv] [ɔːl'redi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [ðæt] [juːv] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] [stiːl]
" I've already explained to his highness that you've come to this village to steal
" 我已经 已经 解释 到 他的 高度 那 你已经 来 到 这 村庄 到 偷
[hɪz; ɪz] ['dɛliːən] [sɔːlts] .
his Deleon Salts .
他的 德莱昂 盐 .

“我已经向殿下解释过，你来到这个村庄是为了偷他的德莱昂盐。”

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [miːnz] .
I think you know what that means .
我 思考 你 知道 什么 那 方法 .

我想你应该明白这意味着什么。

" ['geɪtli] [læft] ['hɑːrʃli] .
" **Gately laughed harshly .**
" 盖特利 笑了 严厉地 .

盖特利发出刺耳的笑声。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['prɪti] [smuːð] [bæk] [æt; ət][ðə; ði]['dʒeti] , " [hiː; hi] [sed] .
" **You were pretty smooth back at the Jetty , " he said .**
" 你 是 漂亮的 光滑的 后退 在 这 码头 , " 他 说 .

"你在码头那边表现得相当不错，"他说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][fər'gɑːt] [ðæt] [ðə; ði][diː'haɪdreɪtərz] [wʊd] [dɪ'spoʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuːmz] [frʌm; frəm][jʊr; jər]
" **But you forgot that the dehydrators would dispose of the fumes from your**
" 但 你 忘了 那 这 脱水机 会 处置 的 这 烟雾 从 你的
[pə'ræləsɪs] - ['pelɪt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .
paralysis - pellet in a few moments .
麻痹 - 颗粒 在 一个 很少 时刻 .

"但是你忘了，脱水机会在片刻之内处理掉你麻痹药丸产生的气体。"

[juː; jʊ][fər'gɑːt]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [wiː; wi]['træv(ə)l][baɪ] .
You forgot also that we travel by hydrocar .
你 忘了 还 那 我们 旅行 经过 氢动力汽车 .

你忘了我们乘坐水陆两用车出行。

" ['sɪmz] - [fɪsts] [klentʃt] .
" **Simms ' fists clenched .**
" 西姆斯 - 拳头 紧握 .

西姆斯攥紧了拳头。

['sʌd(ə)nli] [æn; ən] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] [ɜːrdʒ][tuː; tə] [smæʃ] [hælɪks] ['snirɪŋ] [feɪs] ['blaɪndɪd][ɔːl][hɪz; ɪz]
Suddenly an overpowering urge to smash Halleck's sneering face blinded all his
突然 一个 压倒性的 敦促 到 粉碎 哈莱克的 冷笑 脸 失明 全部 他的
['riːz(ə)n] .
reason .
原因 .

突然间，一股强烈的冲动驱使他想要砸碎哈莱克那张冷笑的脸，这让他丧失了所有理智。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][kə'mɑːli] [gɑːrdz] [kʊd; kəd] [rɪ'streɪn] [hɪm; ɪm] ,
Before the Kamali guards could restrain him ,
前 这 卡玛利 守卫 可以 抑制 他 ,

卡马利卫兵还没来得及制服他，

[hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] ['fɔːrwərd][ænd; ənd][plaːntid][ə; eɪ] ['draɪvɪŋ] [bloʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] [speɪs] - ['ræts][dʒɔː]
he threw himself forward and planted a driving blow into the space - rat's jaw
他 扔 他自己 向前 和 已种植 一个 驾驶 吹 进入 这 空间 - 老鼠的 颚
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tuː] [læʃ] [fɪsts] .
with his two lashed fists .
和 他的 二 鞭打 拳头 .

他猛地向前扑去，用两只紧握的拳头狠狠地击中了太空鼠的下巴。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['sɪmz] [gɑːt] .
But that was as far as Simms got .
但 那 曾是 作为 远的 作为 西姆斯 得到 .

但西姆斯也仅止于此。

[ðə; ði]['ɑːləgɑːrk] [spoʊk] [ə; eɪ] [kwɪk] [kə'mænd] [ðen] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [webd] [fiːt]
The Oligarch spoke a quick command then , and a rush of webbed feet
这 寡头 辐 一个 快的 命令 然后 , 和 一个 匆忙 的 蹼状的 脚
['saʊndɪd] .
sounded .
听起来 .

寡头随即迅速下达命令，一阵蹼足奔跑的声音响起。

['sʌmθɪŋ] ['hevi] [kræʃt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [luː'tɛnənts] [skʌl] .

Something	**heavy**	**crashed**	**down**	**on**	**the**	**lieutenant's**	**skull**	**.**
某物	重的	崩溃了	向下	在	这	中尉的	颅骨	.

有什么重物砸在了中尉的头骨上。

[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] ['fɔːlɪŋ] — ['ɪntuː][ə; eɪ][pɪt][ʌv; əv] ['blæknəs] .

He	**felt**	**himself**	**falling**	**—**	**into**	**a**	**pit**	**of**	**blackness**	**.**
他	毛毡	他自己	坠落	—	进入	一个	坑	的	黑	.

他感觉自己正在坠落——坠入一个黑暗的深渊。

['kjʊriəsli] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][noʊ] [læps] [ʌv; əv][taɪm] [wen] [hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] .

Curiously	**,**	**he**	**was**	**aware**	**of**	**no**	**lapse**	**of**	**time**	**when**	**he**	**opened**	**his**	**eyes**	**.**
奇怪的是	,	他	曾是	意识到的	的	不	失效	的	时间	什么时候	他	打开	他的	眼睛	.

奇怪的是，当他睁开眼睛时，并没有感觉到时间的流逝。

[hiː; hi] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ə; eɪ] [loʊ] ['silɪŋd] [ruːm] [ðæt] [wʌz; wəz] [ber] [ʌv; əv]

He	**lay**	**on**	**the**	**floor**	**of**	**the**	**a**	**low**	**ceilinged**	**room**	**that**	**was**	**bare**	**of**
他	躺	在	这	地面	的	这	一个	低的	天花板	房间	那	曾是	裸	的

['fɜːrnɪʃɪŋz] .

furnishings	**.**
家具	.

他躺在一间低矮空荡荡的房间的地板上，房间里没有任何家具。

['dɪzinəs] [kleɪmd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['gæðər]

Dizziness	**claimed**	**him**	**,**	**and**	**it**	**was**	**several**	**minutes**	**before**	**he**	**could**	**gather**
头晕	声称	他	,	和	它	曾是	一些	分钟	前	他	可以	收集

[sə'fɪʃ(ə)nt] [streŋθ] [tuː; tə][stænd] [ɪ'rekt] .

sufficient	**strength**	**to**	**stand**	**erect**	**.**
充足的	力量	到	站立	直立	.

他感到一阵眩晕，过了好几分钟才恢复了足够的力气站直身子。

[hiː; hi] ['hedɪd] [fɜːrst][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] .

He	**headed**	**first**	**for**	**the**	**door**	**.**
他	标题	第一的	为了	这	门	.

他首先走向门口。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔkt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['sɜːrkjələr] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər][bəuθ] [grɪld] [wɪð; wɪθ] [staʊt]

It	**was**	**locked**	**,**	**and**	**the**	**two**	**circular**	**windows**	**were**	**both**	**grilled**	**with**	**stout**
它	曾是	已锁定	,	和	这	二	圆	视窗	是	两个都	烤	和	肥硕

['met(ə)l][baːz] .

metal	**bars**	**.**
金属	酒吧	.

门锁着，两个圆形窗户都装上了粗壮的金属栅栏。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ['sɪmz] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .

For	**the**	**second**	**time**	**in**	**a**	**few**	**hours**	**Simms**	**was**	**a**	**prisoner**	**.**
为了	这	第二	时间	在	一个	很少	小时	西姆斯	曾是	一个	囚犯	.

几个小时内，西姆斯第二次沦为囚犯。

[hiː; hi] [tɜːrnd] , ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ʌv; əv] ['groʊɪŋ] [dɪ'sper] .

He	**turned**	**,**	**surveyed**	**the**	**room**	**with**	**eyes**	**of**	**growing**	**despair**	**.**
他	转向	,	调查	这	房间	和	眼睛	的	生长	绝望	.

他转过身，环顾四周，眼神中充满了越来越深的绝望。

[æn; ən]['æntɪkweɪtɪd][pə'ræləsɪs][gʌn] [hæŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][peg][ɑːn][wʌn][wɔːl] .

An	**antiquated**	**paralysis**	**gun**	**hang**	**from**	**a**	**peg**	**on**	**one**	**wall**	**.**
一个	过时的	麻痹	枪	悬挂	从	一个	钉子	在	一	墙	.

一面墙上挂着一把老式的麻醉枪。

[hiː; hi] [tɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [friː] [ænd; ənd] [flɪpt] ['oʊpən][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] ['tʃeɪmbər] .

He	**tore**	**it**	**free**	**and**	**flipped**	**open**	**the**	**charge**	**chamber**	**.**
他	撕裂	它	自由的	和	翻转	打开	这	收费	房间	.

他将其扯开，然后打开了装弹室。

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][ɪk'spektɪd] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [gri:n] [wɪð; wɪθ][moʊld][ænd; ənd][kwaɪt]

But	as	he	had	expected	,	it	was	green	with	mold	and	quite
但	作为	他	有	预期的	,	它	曾是	绿色的	和	模具	和	相当

['ju:sləs] .

useless	.
无用	.

但正如他所料，它已经长满了霉菌，完全没用了。

[ðə; ði]['sɜ:rkjələr] ['wɪndoʊz] ['oʊpənd] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

The	circular	windows	opened	out	on	the	extreme	end	of	the	village	.
这	圆	视窗	打开	出去	在	这	极端	结尾	的	这	村庄	.

圆形窗户向村庄的最远端敞开。

['pɪrɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][ba:z] ,

Peering	between	the	bars	,
窥视	之间	这	酒吧	,

从栏杆缝隙间向外窥视，

['sɪmz] [sɔ:] [æn; ən] ['endləs] [laɪn][ʌv; əv] ['pædɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]

Simms	saw	an	endless	line	of	Kamalis	padding	in	from	the	other	side	of	a
西姆斯	锯	一个	无尽的	线	的	卡马利斯	填充	在	从	这	其他	边	的	一个

[vaɪn] [skri:n] ,

vine	screen	,
藤	屏幕	,

西姆斯看到一长串卡玛利斯人从藤蔓屏风的另一边踱步进来，绵延不绝。

[di'pɔzitiŋ] [ðə; ði]['kɑ:ntents][ʌv; əv]['bæskəts][ɑ:n][ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [paɪl][ʌv; əv] [blæk] [slæg] .

depositing	the	contents	of	baskets	on	a	growing	pile	of	black	slag	.
存款	这	内容	的	篮子	在	一个	生长	桩	的	黑色的	矿渣	.

将篮子里的东西放到不断堆积的黑色炉渣上。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [skwɔtid] [ðer; ðər] , ['paʊndɪŋ] ['pi:sɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][slæg][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [flæt] -

A	dozen	Kamalis	squatted	there	,	pounding	pieces	of	the	slag	with	little	flat	-
一个	打	卡马利斯	蹲着	那里	,	猛击	件	的	这	矿渣	和	小的	平坦的	-

[noʊzd] ['hæmərz] .

nosed	hammers	.
鼻子	锤子	.

十几个卡马利人蹲在那里，用扁平的小锤子敲打着炉渣块。

[ðɪs] [ðen] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɛli:ən] [sɔ:lt] ['ɪndəstri] , [ðə; ði]['si:krət][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] ['dʒeləsli]

This	then	was	the	Deleon	Salt	industry	,	the	secret	of	which	was	so	jealously
这	然后	曾是	这	德莱昂	盐	行业	,	这	秘密	的	哪个	曾是	所以	嫉妒

['gɑ:rdɪd] .

guarded	.
守卫	.

这就是当时的德莱昂盐业，其秘密被严密地保守着。

[ə'brʌptli] ['sɪmz] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [geɪz] ['foʊkəst] [ɑ:n][ə; eɪ]['lɑ:rdʒər] ['kɑ:nɪkl] ['bɪldɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t]

Abruptly	Simms	found	his	gaze	focused	on	a	larger	conical	building	he	had	not
突然	西姆斯	成立	他的	目光	专注	在	一个	更大的	锥	建筑	他	有	不是

['noʊtɪst] [bɪ'fɔ:r] .

noticed	before	.
注意到	前	.

突然，西姆斯发现自己的目光聚焦在一座他之前没有注意到的更大的圆锥形建筑物上。

['i:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi][stɛərd][æt; ət][ɪts] [smu:ð] ['wɪndoʊləs] [saɪdz] , [ə; eɪ] [saʊnd] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm]

Even	as	he	stared	at	its	smooth	windowless	sides	,	a	sound	emerged	from
甚至	作为	他	凝视	在	它是	光滑的	无窗	侧面	,	一个	声音	出现	从

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

当他凝视着它光滑无窗的侧面时，里面传出了一种声音。

[ə; eɪ] [loʊ] [droʊn] [æt; ət] [fɜːrst] , [ˌaɪ 'tiː] ['ræpɪdli] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['ɒktɪvz] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [haɪ] -
A **low** **drone** **at** **first** **,** **it** **rapidly** **mounted** **the** **octaves** **until** **it** **became** **a** **high** **-**
一个 低的 无人机 在 第一的 , 它 快速 安装 这 八度音阶 直到 它 成为 一个 高的 -
[pɪtʃt] ['saɪrən] - [laɪk] [ʃriːk] .
pitched **siren** **-** **like** **shriek** **.**
投球 警笛 - 喜欢 尖叫 .

起初是低沉的嗡鸣声，然后迅速升高音调，直到变成尖锐刺耳的警笛声。

[ðə; ði] [saʊnd] [pʌlst] [θruː] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hʌt] , ['blʌdʒənd] [ə'genst] [ðə; ði] [luː'tɛnənts]
The **sound** **pulsed** **through** **the** **walls** **of** **the** **hut** **,** **bludgeoned** **against** **the** **lieutenant's**
这 声音 脉冲 通过 这 墙壁 的 这 小屋 , 被重击 反对 这 中尉的
['ɪrdrʌm] ,
eardrums **,**
耳膜 ,

那声音穿过小屋的墙壁，猛烈地冲击着中尉的耳膜。

[siːmd] [tuː; tə] [iːt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['veri] [breɪn] .
seemed **to** **eat** **into** **his** **very** **brain** **.**
似乎 到 吃 进入 他的 非常 脑 .

仿佛啃噬了他的大脑。

['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] [ˌaɪ 'tiː] ['maʊntɪd] , [ʌn'tɪl] ['prez(ə)ntli] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [gɔːn] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]
Higher **and** **higher** **it** **mounted** **,** **until** **presently** **it** **had** **gone** **beyond** **the**
更高 和 更高 它 安装 , 直到 目前 它 有 已消失 超过 这
['hɪrɪŋ] [reɪndʒ] .
hearing **range** **.**
听力 范围 .

它越升越高，直到很快超出了听觉范围。

[bʌt; bət] ['sɪmz] [gɑːt] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [stɪl] ['klaɪmɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ˌsuːpər'sɑːnɪk] [reɪndʒ] .
But **Simms** **got** **the** **impression** **it** **was** **still** **climbing** **into** **the** **supersonic** **range** **.**
但 西姆斯 得到 这 印象 它 曾是 仍然 攀登 进入 这 超音速 范围 .

但西姆斯感觉它仍在加速进入超音速范围。

[hiː; hi] [sɔː] [ðen] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [krɔːs] [ðə; ði] [skwer] [ænd; ənd] [hed] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [hʌt] ,
He **saw** **then** **a** **native** **cross** **the** **square** **and** **head** **toward** **his** **hut** **,**
他 锯 然后 一个 本国的 叉 这 正方形 和 头 朝向 他的 小屋 ,

他看到一个当地人穿过广场，朝他的小屋走去。

['kærɪɪŋ] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [fuːd] .
carrying **a** **dish** **of** **food** **.**
携带 一个 盘子 的 食物 .

端着一盘食物。

[ðə; ði] [luː'tenənt] [glɑːnst] [æt; ət] [ðə; ði] [oʊld] - ['fæʃnd] [lɑːk] [ɑːn] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ə; eɪ]
The **lieutenant** **glanced** **at** **the** **old** **-** **fashioned** **lock** **on** **the** **door** **,** **and** **a**
这 中尉 瞥了一眼 在 这 老的 - 造型 锁 在 这 门 , 和 一个
[θɔːt] [strʌk] [hɪm; ɪm] .
thought **struck** **him** **.**
想法 击 他 .

中尉瞥了一眼门上老式的锁，突然想到了什么。

['fiːvərɪʃli] [hiː; hi] [səːtʃt] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] , [druː] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
Feverishly **he** **searched** **his** **pockets** **,** **drew** **forth** **his** **watch** **.**
狂热地 他 搜索 他的 口袋 , 画 前进 他的 手表 .

他慌忙地摸索着口袋，掏出了手表。

[meɪd] [fɔːr; fər] [juːz] [ɑːn] [ɔːl] [p'lænɪts] , [ðə; ði] ['taɪmpiːs] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['mæ^nəu] - ['ʃiːldɪd] [keɪs] .
Made **for** **use** **on** **all** **planets** **,** **the** **timepiece** **had** **a** **magno** **-** **shielded** **case** **.**
制成 为了 使用 在 全部 行星 , 这 钟表 有 一个 马格诺 - 屏蔽 案件 .

这款腕表专为在所有星球上使用而设计，其表壳具有防磁功能。

['kwɪkli] ['sɪmz] [ʌnsk'ruːd] [ðə; ði] [bæk] ['kʌvər] .

Quickly	**Simms**	**unscrewed**	**the**	**back**	**cover**	**.**
迅速地	西姆斯	拧开	这	后退	覆盖	.

西姆斯迅速拧开了后盖。

[ðə; ði] [dɔːr] [kriːkt] ['oʊpən] , [ænd; ənd][ðə; ði][kə'mɑːli] [θrʌst] [ðə; ði] [dɪʃ] [ʌv; əv] [fuːd] [ˌɪn'saɪd] .

The	**door**	**creaked**	**open**	**,**	**and**	**the**	**Kamali**	**thrust**	**the**	**dish**	**of**	**food**	**inside**	**.**
这	门	嘎吱作响	打开	,	和	这	卡玛利	推力	这	盘子	的	食物	里面	.

门吱呀一声开了，卡马利把那盘食物塞了进来。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['ɪnstənt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] [klɪkt] ['ɪntuː][pə'zɪʃ(ə)n] [ə'gen] ,

But	**in**	**the**	**instant**	**before**	**the**	**door**	**clicked**	**into**	**position**	**again**	**,**
但	在	这	立即的	前	这	门	点击	进入	位置	再次	,

但在门再次咔哒一声关上之前的那一瞬间，

['sɪmz] [hæd; həd] [slɪpt] [ðə; ði] [wɑːtʃ] ['kʌvər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [lætʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][mæg'netɪk] [feɪs]

Simms	**had**	**slipped**	**the**	**watch**	**cover**	**between**	**the**	**latch**	**and**	**the**	**magnetic**	**face**
西姆斯	有	滑倒了	这	手表	覆盖	之间	这	闩锁	和	这	磁的	脸

[pleɪt] .

plate	**.**
盘子	.

西姆斯将表盖塞进了表扣和磁性表盘之间。

[ðə; ði] [ˌɪntər'viːnɪŋ] ['aʊərz] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [laɪt] [ˌaʊt'saɪd]['grædʒuəli]['feɪdɪd] [siːmd] [ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] .

The	**intervening**	**hours**	**until**	**the**	**light**	**outside**	**gradually**	**faded**	**seemed**	**interminable**	**.**
这	介入	小时	直到	这	光	外部	逐步地	褪色	似乎	没完没了	.

从那时到窗外光线逐渐消失，这段时间似乎无比漫长。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [haʊ'evər] [ðə; ði] [skwer] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][hʌt][wʌz; wəz]['blæŋkətɪd] [ɪn] [diːp] [gluːm] .

At	**length**	**,**	**however**	**the**	**square**	**outside**	**the**	**hut**	**was**	**blanketed**	**in**	**deep**	**gloom**	**.**
在	长度	,	然而	这	正方形	外部	这	小屋	曾是	毯子	在	深的	愁云	.

然而，最终，小屋外的广场被深深的黑暗笼罩。

['sɪmz] ['boʊldlɪ]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ɪ'mɜːrdʒd] ['ɑːntə][ðə; ði] [striːt] .

Simms	**boldly**	**opened**	**the**	**door**	**and**	**emerged**	**onto**	**the**	**street**	**.**
西姆斯	大胆地	打开	这	门	和	出现	到	这	街道	.

西姆斯大胆地打开门，走到了街上。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][plæn][ʌv; əv]['eni][kaɪnd][hiː; hi] ['hedɪd] [ɪn'stɪŋktɪvlɪ] [tɔːrd] [ðə; ði][slæg][paɪl][ænd; ənd]

Without	**a**	**plan**	**of**	**any**	**kind**	**he**	**headed**	**instinctively**	**toward**	**the**	**slag**	**pile**	**and**
没有	一个	计划	的	任何	种类	他	标题	本能地	朝向	这	矿渣	桩	和

[ðə; ði] ['taʊər] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðæt] [streɪndʒ][vaɪ'breɪʃ(ə)n][hæd; həd] [kʌm] .

the	**tower**	**from**	**which**	**that**	**strange**	**vibration**	**had**	**come**	**.**
这	塔	从	哪个	那	奇怪的	振动	有	来	.

他没有任何计划，本能地朝着矿渣堆和发出奇怪震动的塔楼走去。

[hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wen] ['vɔɪsɪz] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪrz]

He	**had**	**reached**	**the**	**extreme**	**end**	**of**	**the**	**village**	**when**	**voices**	**reached**	**his**	**ears**
他	有	达到	这	极端	结尾	的	这	村庄	什么时候	声音	达到	他的	耳朵

.

:
.

他走到村子的最尽头时，听到了人声。

['kwɪkli] ['sɪmz] ['dɑːrtɪd]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nɪr] [hʌt] .

Quickly	**Simms**	**darted**	**into**	**the**	**doorway**	**of**	**a**	**near**	**hut**	**.**
迅速地	西姆斯	飞镖	进入	这	门口	的	一个	靠近	小屋	.

西姆斯迅速冲进了附近一间小屋的门口。

[ðə; ði][men][wɜːr; wər] ['hælɪk] [ænd; ənd] ['geɪtlɪ] !

The	**men**	**were**	**Halleck**	**and**	**Gately**	**!**
这	男人	是	哈勒克	和	盖特利	!

这两个人是哈莱克和盖特利！

" [waɪ] [teɪk] ['tʃænsɪz] ?
" **Why take chances ?**
" 为什么 拿 机会 ?

为什么要冒险呢?

" ['geɪtli] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .
" **Gately was saying .**
" 盖特利 曾是 说 .

盖特利当时是这么说的。

" [wiːv] [gɑːt][ɔːl][ðə; ði][taɪm][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
" **We've got all the time in the world ,**
" 我们已经 得到 全部 这 时间 在 这 世界 ,

"我们有的是时间,

[ænd; ənd][wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [gɪv] [ðoʊz] [sɔːlts][ə; eɪ][lɔːŋgər][vaɪ'breɪʃ(ə)n][ɪk'spoʊʒər] .
and we might as well give those salts a longer vibration exposure .
和 我们 可能 作为 出色地 给 那些 盐 一个 更长 振动 接触 .

我们不妨让这些盐分接受更长时间的振动作用。

[ðæt] [weɪ] [ðə; ði] [ɜːrθ] ['piːp(ə)l] [huː] [teɪk] [ðə; ði] [stʌf] [wəʊnt] [fiːl] ['eni] [bæd] [ɪ'fekts] [fɔːr; fər] ['meɪbi]
That way the Earth people who take the stuff won't feel any bad effects for maybe
那 方式 这 地球 人们 WHO 拿 这 东西 惯于 感觉 任何 坏的 效果 为了 或许
[tuː] ['jɪrz] .
two years .
二 年 .

这样一来，服用这种物质的地球人可能在两年内都不会感受到任何不良影响。

" ['hælɪk] [swɔːr] [ɪn][rɪ'plaɪ] .
" **Halleck swore in reply .**
" 哈勒克 发誓 在 回复 .

哈莱克咒骂着回应道。

" [juː; jʊ] [fuːl] , " [hiː; hi] [sed] .
" **You fool , " he said .**
" 你 傻子 , " 他 说 .

"你这个傻瓜,"他说。

" [dəunt][juː; jʊ]['riːəlaɪz][wɪə(r)] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] ['kaʊntɪd] [taɪm] .
" **Don't you realize we're working on counted time .**
" 不 你 意识到 是 在职的 在 计数 时间 .

"难道你没意识到我们是在争分夺秒吗?"

[ðə; ði][aɪ] . [piː] . [men][ɑːr; ər]['æftər][ˌem 'iː] [naʊ] [ɑːn][mɑːrz][ænd; ənd]['dʒuːpɪtər] .
The I . P . men are after me now on Mars and Jupiter .
这 我 . P . 男人 是 后 我 现在 在 火星 和 木星 .

现在，那些IP人员在火星和木星上都在追捕我。

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][wɜːrk][fæst] .
We've got to work fast .
我们已经 得到 到 工作 快速地 .

我们必须抓紧时间。

[hæv; həv][juː; jʊ] [kən'vɪnst] [ðə; ði]['ɑːləgɑːrk] ?
Have you convinced the Oligarch ?
有 你 确信 这 寡头 ?

你说服那位寡头了吗?

" ['geɪtli] [grʌntid] .
" **Gately grunted .**
" 盖特利 哼哼 .

盖特利哼了一声。

" [jes] , [ðə; ði] [hoʊl] ['vɪlɪdʒ] [sets] [aʊt] [ɑːn][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][wɔːr] [tə'mɑːroʊ] [naɪt] . "
" **Yes , the whole village sets out on an expedition of war tomorrow night . "**
" 是的 , 这 所有的 村庄 套 出去 在 一个 远征 的 战争 明天 夜晚 . "

"是的，全村明天晚上就要出发去打仗了。"

" [juː; jʊ][toʊld][ðə; ði]['ɑːləgɑːrk] [ðæt] ['neɪbərɪŋ] [traɪbz] [hæd; həd] [bɪn] ['tæmpərɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
" **You told the Oligarch that neighboring tribes had been tampering with his**
" 你 讲述 这 寡头 那 邻接 部落 有 到过 篡改 和 他的
['dɛliːən] [maɪn] ?
Deleon mine ?
德莱昂 矿 ?

"你告诉寡头，邻近部落一直在破坏他的德莱昂矿？"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] [hælɪks] [vɔɪs] .
" **There was growing satisfaction in Halleck's voice .**
" 那里 曾是 生长 满意 在 哈莱克的 嗓音 .

"哈莱克的声音中越来越有满足感。"

" [ʃʊr] , [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .
" **Sure , I told him .**
" 当然 , 我 讲述 他 .

"当然，"我告诉他。

[stəːnz] [toʊld][hɪm; ɪm] , [tuː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fuːl] [wʊd] [biː; bi][ə'laɪv] [naʊ] [ɪf] ['hiːd]['teɪkən]
Sterns told him , too , and the fool would be alive now if he'd taken
船尾 讲述 他 , 也 , 和 这 傻子 会 是 活 现在 如果 他会 已采取
[priˈkɔːʃənz] . . . .
precautions . . . .
防范措施 . . . .

斯特恩斯也告诉过他，如果他当时采取了预防措施，这个傻瓜现在就不会死了.....

" [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [bɪ'keɪm] [ɪn'ɔːdəbl] [ðen] [æz; əz][ðə; ði][men] [pæst] [ɑːn] .
" **The voices became inaudible then as the men passed on .**
" 这 声音 成为 听不清 然后 作为 这 男人 通过了 在 .

"随着男人们的离世，他们的声音渐渐消失不见了。"

['sɪmz] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] [ˌʌndi'saidid] .
Simms stood in his tracks undecidedly .
西姆斯 站立 在 他的 轨道 犹豫不决 .

西姆斯犹豫地站在原地。

[ðen] [ə; eɪ] ['glɪmər] [ʌv; əv] [fler] ['laɪtnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sɑːd(ə)n][skaɪ] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ðæt] [streɪndʒ] ['taʊər]
Then a glimmer of flare lightning in the sodden sky illuminated that strange tower
然后 一个 微光 的 耀斑 闪电 在 这 烂 天空 照明 那 奇怪的 塔
[dʒʌst] [ə'hed] .
just ahead .
只是 前方 .

这时，一道闪电划破阴沉的天空，照亮了前方那座奇特的塔楼。

[laɪk] [ə; eɪ]['mægnət][ˌaɪ 'tiː] [druː] [hɪm; ɪm]['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ][ɪts] ['paʊər] .
Like a magnet it drew him forward with its power .
喜欢 一个 磁铁 它 画 他 向前 和 它是 力量 .

它像磁铁一样，用它的力量吸引着他向前。

['kraʊtʃɪŋ] [loʊ] , [hiː; hi] [riːtʃt] [ɪts][sə'lɪndrɪk(ə)l][saɪdz] .
Crouching low , he reached its cylindrical sides .
蹲伏 低的 , 他 达到 它是 圆柱体 侧面 .

他蹲下身子，够到了它的圆柱形侧面。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['groʊpɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['entrəns] [wen] [hɪz; ɪz][hændz] [tʌtʃt] ['sʌmθɪŋ] [sɔːft]

He	was	groping	for	the	entrance	when	his	hands	touched	something	soft
他	曾是	摸索	为了	这	入口	什么时候	他的	双手	感动	某物	柔软的

[ænd; ənd] ['jiːldɪŋ] .

and	yielding	.
和	屈服	.

他摸索着寻找入口，这时他的手碰到了柔软而有弹性的东西。

[tʃɪld] , [hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] ['laɪtnɪŋ] [fler] .

Chilled	,	he	waited	for	a	second	lightning	flare	.
冷藏	,	他	等待	为了	一个	第二	闪电	耀斑	.

他感到一阵寒意，等待着第二道闪电的出现。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'viːld] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [speɪs] - [ræt] , [stəːnz] .

It	came	,	and	it	revealed	the	body	of	the	third	space	-	rat	,	Sterns	.
它	来了	,	和	它	揭晓	这	身体	的	这	第三	空间	-	鼠	,	船尾	.

它来了，露出了第三只太空鼠斯特恩斯的尸体。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ded] .

The	man	was	dead	.
这	男人	曾是	死的	.

那人已经死了。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['bʌldʒɪŋ] [ænd; ənd] [striːmz] [ʌv; əv] [blʌd] [wɜːr; wər] ['isjuːɪŋ] [frʌm; frəm] ['iːðər] [ɪr]

His	eyes	were	bulging	and	streams	of	blood	were	issuing	from	either	ear
他的	眼睛	是	凸起	和	溪流	的	血	是	发行	从	任何一个	耳朵

.

:

.

他双眼凸出，鲜血从双耳汩汩流出。

[bɪ'wɪldərd] , [jet] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ðə; ði]['bɑːdi] ,

Bewildered	,	yet	careful	not	to	disturb	the	body	,
困惑	,	然而	小心	不是	到	打扰	这	身体	,

困惑不已，但小心翼翼地不去惊扰尸体。

['sɪmz] [kəm'pliːtɪd] [hɪz; ɪz]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['entrəns] .

Simms	completed	his	circle	of	the	tower	and	found	the	entrance	.
西姆斯	完全的	他的	圆圈	的	这	塔	和	成立	这	入口	.

西姆斯绕塔走了一圈，找到了入口。

[ˌɪn'saɪd][hiː; hi] [felt] ['ræðər] [ðæn; ðən] [sɔː] [ə; eɪ]['spaɪrəl] ['sterkeɪs] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['ʌpwərd] .

Inside	he	felt	rather	than	saw	a	spiral	staircase	leading	upward	.
里面	他	毛毡	相当	比	锯	一个	螺旋	楼梯	领导	向上	.

他感觉到而不是看到，里面有一条螺旋楼梯通向上方。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['kɔːʃ(ə)n] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [klaɪm] .

With	the	utmost	caution	he	began	to	climb	.
和	这	极致	警告	他	开始	到	爬	.

他极其小心地开始攀登。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['briːðɪŋ] [hɑːrd] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp] .

He	was	breathing	hard	when	he	reached	the	top	.
他	曾是	呼吸	难的	什么时候	他	达到	这	顶部	.

他到达顶峰时已经气喘吁吁。

[ə; eɪ] [dɔːr] [bɑːrd] [hɪz; ɪz] [wei] .

A	door	barred	his	way	.
一个	门	禁止	他的	方式	.

一扇门挡住了他的去路。

['sɪmz] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən][ænd; ənd] [stʊd] ['sterɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .

Simms	pushed	it	open	and	stood	staring	on	the	threshold	.
西姆斯	推动	它	打开	和	站立	凝视	在	这	临界点	.

西姆斯推开门，站在门槛上盯着看。

[ə; eɪ] ['bluːɪʃ] [reɪdaɪt][læmp][wʌz; wəz] [sə'spendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

A	bluish	radite	lamp	was	suspended	from	the	ceiling	.
一个	蓝蓝色	镭	灯	曾是	暂停	从	这	天花板	.

一盏蓝色的镭射灯悬挂在天花板上。

['ɔkjupaiŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ][ˌpærə'bɑːlɪk][hɔːrn] ,

Occupying	a	good	half	of	the	chamber	was	a	huge	parabolic	horn	,
占领	一个	好的	一半	的	这	房间	曾是	一个	巨大的	抛物线	喇叭	,

占据房间一半面积的是一个巨大的抛物线形号角，

[ɪts] [smɔːl] [end] [kən'vəːdʒiŋ][ɑːn][ə; eɪ]['plætfɔːrm][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['sɜːrkjələr][dɪsk] ['sloʊli] [ri'vɔlvd] .

its	small	end	converging	on	a	platform	upon	which	a	circular	disc	slowly	revolved	.
它是	小的	结尾	收敛	在	一个	平台	之上	哪个	一个	圆	光盘	缓慢地	旋转	.

它的小端汇聚到一个平台上，平台上有一个圆形圆盘缓慢旋转。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪsk][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['raʊndɪd] [hiːp] [ʌv; əv] ['jeloʊ] ['krɪstl] .

In	the	center	of	the	disc	was	a	rounded	heap	of	yellow	crystals	.
在	这	中心	的	这	光盘	曾是	一个	圆润	堆	的	黄色的	晶体	.

圆盘中心有一堆圆形的黄色晶体。

[ðə; ði] [left] [wɔːl] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ] ['swɪtʃbɔːrd] ,

The	left	wall	was	taken	up	by	a	switchboard	,
这	左边	墙	曾是	已采取	向上	经过	一个	总机	,

左侧墙壁上安装了一个配电盘。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['daiəlz] ['stægərd] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] - ['pæn(ə)l] .

with	a	series	of	dials	staggered	across	a	corbite	panel	.
和	一个	系列	的	拨号盘	交错	穿过	一个	-	控制板	.

面板上错落有致地排列着一系列旋钮。

[æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [wɔːl] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði]['oʊpən][end][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpærə'bɑːlɪk][hɔːrn] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ]

At	the	right	wall	,	facing	the	open	end	of	the	parabolic	horn	,	was	a	large
在	这	正确的	墙	,	面向	这	打开	结尾	的	这	抛物线	喇叭	,	曾是	一个	大的

['waɪər][keɪdʒ] .

wire	cage	.
金属丝	笼	.

在右侧墙壁上，正对着抛物线喇叭的开口端，有一个大型铁丝笼。

['sɪmz] [stroʊd] ['fɔːrwərd] .

Simms	strode	forward	.
西姆斯	大步走	向前	.

西姆斯大步向前走去。

[ðə; ði] ['krɪstl] [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [dɪsk][wɜːr; wər] ['dɛliːən] [sɔːlts] .

The	crystals	on	the	revolving	disc	were	Deleon	Salts	.
这	晶体	在	这	旋转	光盘	是	德莱昂	盐	.

旋转圆盘上的晶体是德莱昂盐。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ʌðər] [ˌæpə'rætəs] ?

But	what	was	the	meaning	of	this	other	apparatus	?
但	什么	曾是	这	意义	的	这	其他	设备	?

但这个其他装置是做什么用的呢?

[hiː; hi] [piəd] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][keɪdʒ][ænd; ənd][stɛərd] , [ɪn'kredʒələsli] .

He	peered	inside	the	cage	and	stared	,	incredulously	.
他	窥视	里面	这	笼	和	凝视	,	难以置信地	.

他向笼子里张望，难以置信地盯着里面。

- !
Hudrites !
- !

胡德里特人！

[ðə; ði][keɪdʒ][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][ðə; ði][viːn'juːsiən][swɑːmp]['ɪnsekts] .
The **cage** **was** **filled** **with** **hundreds** **of** **the** **Venusian** **swamp** **insects** **.**
这 笼 曾是 已填 和 数百 的 这 金星 沼泽 昆虫 .

笼子里装满了数百只金星沼泽昆虫。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'brʌptli] ['sʌmθɪŋ] [klɪkt] [ɪn][hɪz; ɪz][breɪn][laɪk][ə; eɪ]['pʌz(ə)l] [piːs] ['fɪtɪŋ] ['ɪntuː]
And **then** **abruptly** **something** **clicked** **in** **his** **brain** **like** **a** **puzzle** **piece** **fitting** **into**
和 然后 突然 某物 点击 在 他的 脑 喜欢 一个 谜 片 配件 进入
[ə; eɪ][slɑːt] .
a **slot** **.**
一个 投币口 .

然后，他脑海中突然灵光一闪，就像一块拼图碎片完美地契合到了某个凹槽里。

[ðɪs] ['tʃeɪmbər] [haust] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði][rɪˌdʒuːvə'neɪʃn][sɔːlts][ə'dæptəb(ə)l][tuː; tə]
This **chamber** **housed** **the** **mechanism** **that** **made** **the** **rejuvenation** **salts** **adaptable** **to**
这 房间 房屋 这 机制 那 制成 这 返老还童 盐 适应性强 到
[ðə; ði] .
the **Kamalis** **.**
这 卡马利斯 .

这个腔室内装有使再生盐能够适应卡玛利斯人的机制。

[ðə; ði]['siːkrət][wʌz; wəz][vaɪ'breɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ][bɑːm'bɑːrdmənt][ʌv; əv][ˌsuːpər'sɑːnɪk] [weɪvz] ,
The **secret** **was** **vibration** **,** **a** **bombardment** **of** **supersonic** **waves** **,**
这 秘密 曾是 振动 , 一个 轰击 的 超音速 波浪 ,

秘诀在于振动，在于超声波的轰击。

['kɔːzɪŋ] [ə; eɪ]['beɪsɪk][mjuː'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstl] - [mə'lekjələr] ['strʌktʃər] .
causing **a** **basic** **mutation** **of** **the** **crystals** **'** **molecular** **structure** **.**
导致 一个 基本的 突变 的 这 晶体 - 分子 结构 .

导致晶体分子结构发生根本性突变。

[ðə; ði] - [wɜːr; wər][ðə; ði]['viːnəs] [ɪ'kwɪvələnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ['krɪkɪt] .
The **Hudrites** **were** **the** **Venus** **equivalent** **of** **the** **Earth** **cricket** **.**
这 - 是 这 金星 相等的 的 这 地球 蟋蟀 .

胡德里特人是金星上的蟋蟀，相当于地球上的蟋蟀。

[bʌt; bət] [wer] [ə; eɪ] ['krɪkɪt] [geɪv] [ɔːf] [vaɪ'breɪʃnz] [ʌv; əv][eɪt] , - [ə; eɪ]['sekənd] ,
But **where** **a** **cricket** **gave** **off** **vibrations** **of** **8** **,** **000** **a** **second** **,**
但 在哪里 一个 蟋蟀 给予 离开 振动 的 8 , - 一个 第二 ,

但是，蟋蟀每秒振动8000次，

[ðə; ði] ['friːkwənsi] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [hæd; həd]['nevər] [bɪn] ['meʒərd] .
the **frequency** **of** **a** **Hudrite** **had** **never** **been** **measured** **.**
这 频率 的 一个 - 有 绝不 到过 测量 .

此前从未测量过胡德瑞特的出现频率。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['mɪljən] ['saɪkəlz] .
It **was** **said** **to** **be** **more** **than** **two** **million** **cycles** **.**
它 曾是 说 到 是 更多的 比 二 百万 循环 .

据说循环次数超过两百万次。

[ðə; ði] [vaɪ'breɪʃnz] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['ɪnsekts][wɜːr; wər] [pɪkt] [ʌp][baɪ][ðə; ði][ˌpærə'bɑːlɪk][hɔːrn][ænd; ənd]
The **vibrations** **from** **these** **insects** **were** **picked** **up** **by** **the** **parabolic** **horn** **and**
这 振动 从 这些 昆虫 是 挑选 向上 经过 这 抛物线 喇叭 和
[ə; eɪ] ['sensətɪv] [dɪ'tektər] [ænd; ənd] [stept] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] - .
a **sensitive** **detector** **and** **stepped** **up** **by** **a** **cyclestat** **.**
一个 敏感的 探测器 和 步 向上 经过 一个 - .

抛物线喇叭和灵敏的探测器接收到这些昆虫的振动，并通过循环稳压器将其放大。

[wen] [ðə; ði] [saʊnd] [weɪvz] [strʌk] [ðə; ði] ['krɪstl] ,

When	the	sound	waves	struck	the	crystals	,
什么时候	这	声音	波浪	击	这	晶体	,

当声波撞击晶体时，

[ðeɪ] [ri'spɔndid] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ðer; ðər] ['fri:kwənsi] [ænd; ənd][baɪ][ɪts] [vaɪ'breɪʃnz] [geɪv] [raɪz][tu:; tə] [ə; eɪ]['veriɪŋ; 'væriɪŋ]['voʊltɪdʒ] .

they	responded	to	it	at	their	frequency	and	by	its	vibrations	gave	rise	to	a	varying	voltage	.
他们	回应	到	它	在	他们的	频率	和	经过	它是	振动	给予	上升	到	一个	变化	电压	.

它们以自身的频率对此做出反应，并通过其振动产生变化的电压。

[ðə; ði] [saʊnd] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [wɜ:r; wər] [ˌðer'baɪ] [kən'vɜ:rtɪd] ['ɪntu:] [ɪ'lektrɪkl] [vaɪ'breɪʃnz] [ænd; ənd] [ði:z] [ɪ'lektrɪkl] [weɪvz] ['æmplɪfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv]['vækju:m] [tjʊb] .

The	sound	waves	of	the	Hudrites	-	were	thereby	converted	into	electrical	vibrations	and	these	electrical	waves	amplified	with	the	aid	of	vacuum	tubes	.
这	声音	波浪	的	这	-	是	从而	转换	进入	电气	振动	和	这些	电气	波浪	放大	和	这	援助	的	真空	管子	.

胡德里特人的声波由此转化为电振动，这些电波借助真空管放大。

[ðə; ði] [tu:] [wɜ:r; wər] [ðen] [ju'naɪtɪd] ,

The	two	were	then	united	,
这	二	是	然后	团结的	,

两人随后团聚。

[ænd; ənd] [ðɪs] [bɑ:m'bɑ:rdmənt][ʌv; əv][ˌsu:pər'sɑ:nɪk][ænd; ənd] [ɪ'lektrɪkl] [weɪvz] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɛli:ən] ['krɪstl] .

and	this	bombardment	of	supersonic	and	electrical	waves	changed	the	structure	of	the	Deleon	crystals	.
和	这	轰击	的	超音速	和	电气	波浪	已更改	这	结构	的	这	德莱昂	晶体	.

这种超音速和电波的轰击改变了德莱昂晶体的结构。

[noʊ] [daʊt] [ðə; ði][kə'mɑ:li]['oʊlɪˌgɑ:rks][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [θru:] [lɔ:ŋ] [ɪk'sperɪmənt][dʒʌst] [haʊ] [lɔ:ŋ] [ə; eɪ][vaɪ'breɪʃ(ə)n][ɪk'spoʊʒər][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][sɔ:lts]['poʊt(ə)nt][ænd; ənd] [stɪl] [nɑ:t] [ɪ'fekt] [ðer; ðər]['ment(ə)l] ['paʊɝz] .

No	doubt	the	Kamali	Oligarchs	had	discovered	through	long	experiment	just	how	long	a	vibration	exposure	was	necessary	to	make	the	salts	potent	and	still	not	effect	their	mental	powers	.
不	怀疑	这	卡玛利	寡头	有	发现	通过	长的	实验	只是	如何	长的	一个	振动	接触	曾是	必要的	到	制作	这	盐	强效	和	仍然	不是	影响	他们的	精神的	权力	.

毫无疑问，卡马利寡头们通过长期的实验发现，需要多长时间的振动暴露才能使盐发挥效力，同时又不影响他们的精神力量。

[ðə; ði] ['prɑ:ses] [ʌn'daʊtɪdli] [tʊk] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['vi:nəs] [taɪm] .

The	process	undoubtedly	took	months	of	Venus	time	.
这	过程	无疑	采取	几个月	的	金星	时间	.

这个过程无疑耗费了数月的时间。

[bʌt; bət][ðə; ði] [speɪs] - [ræts] , ['hælɪk] [ænd; ənd] ['geɪtli] , [hæd; həd][noʊ][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [ðæt] [lɔ:ŋ] .

But	the	space	-	rats	,	Halleck	and	Gately	,	had	no	intention	of	waiting	that	long	.
但	这	空间	-	老鼠	,	哈勒克	和	盖特利	,	有	不	意图	的	等待	那	长的	.

但太空老鼠哈莱克和盖特利并不打算等那么久。

[ðeɪ] [plænd] [tuː; tə][ɪkˈspoʊz][ðə; ði] [ˈkrɪstl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʃɔːrtɪst] [ˈpɑːsəb(ə)l][taɪm][ænd; ənd] [ðen]

They	**planned**	**to**	**expose**	**the**	**crystals**	**for**	**the**	**shortest**	**possible**	**time**	**and**	**then**
他们	计划	到	暴露	这	晶体	为了	这	最短	可能的	时间	和	然后

[sel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˌʌnsəˈspektɪŋ] [ˈsɪtəznz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .

sell	**them**	**to**	**unsuspecting**	**citizens**	**of**	**Earth**	**.**
卖	他们	到	毫无戒心的	公民	的	地球	.

他们计划尽可能缩短晶体的暴露时间，然后将其卖给毫不知情的地球公民。

[əˈnʌðər] [θɔːt] [strʌk] [ˈsɪmz] .

Another	**thought**	**struck**	**Simms**	**.**
其他	想法	击	西姆斯	.

西姆斯脑海中又闪过一个念头。

[stəːnz] !

Sterns	**!**
船尾	!

斯特恩斯！

[wʌt] [hæd; həd] [kɪld] [hɪm; ɪm] ?

What	**had**	**killed**	**him**	**?**
什么	有	被杀	他	?

他究竟死于什么？

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈænsər] [æn; ən] [ˈɪnstənt][ˈleɪtər] .

He	**had**	**the**	**answer**	**an**	**instant**	**later**	**.**
他	有	这	回答	一个	立即的	之后	.

他立刻就有了答案。

[ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [ə; eɪ] [ˈwɔːrnɪŋ] [bel] [ˈsaʊndɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [red] [laɪt] [flæʃt] [ɔːf][ænd; ənd][ɑːn] .

Up	**on**	**the**	**wall**	**a**	**warning**	**bell**	**sounded**	**and**	**a**	**red**	**light**	**flashed**	**off**	**and**	**on**	**.**
向上	在	这	墙	一个	警告	钟	听起来	和	一个	红色的	光	闪光灯	离开	和	在	.

墙上响起了警铃，红灯闪烁不定。

[frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈmaɪkroʊˌtoʊn; ˈmaɪkrəˌtoun] [ˈspiːkər] [ˈsaʊndɪd] [ðæt] [seɪm] [diːp] - [toʊnd] [droʊn] .

From	**a**	**microtone**	**speaker**	**sounded**	**that**	**same**	**deep**	**-**	**toned**	**drone**	**.**
从	一个	微音	扬声器	听起来	那	相同的	深的	-	色调	无人机	.

从微音扬声器中传出了同样的低沉嗡鸣声。

[əˈgen] [ˌaɪ ˈtiː][bɪˈgæn][tuː; tə] [maʊnt] [ˈswɪftli] [ʌp][ðə; ði] [ˈɒktɪvz] ,

Again	**it**	**began**	**to**	**mount**	**swiftly**	**up**	**the**	**octaves**	**,**
再次	它	开始	到	山	迅速地	向上	这	八度音阶	,

它再次开始迅速地向上攀升，音调逐级提高。

[ˈraɪzɪŋ] [ˈstedəli] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] - [pɪtʃt] [ʃriːk] [prɪˈpeərɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌsuːpərˈsɑːnɪk]

rising	**steadily**	**to**	**a**	**high**	**-**	**pitched**	**shriek**	**preparing**	**the**	**way**	**for**	**the**	**supersonic**
上升	稳步	到	一个	高的	-	投球	尖叫	准备	这	方式	为了	这	超音速

[vaɪˈbreɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] - .

vibrations	**of**	**the**	**Hudrites**	**.**
振动	的	这	-	.

声音逐渐升高，最终发出尖锐的嘶鸣，为胡德里特人的超音速振动铺平了道路。

[ðə; ði] [luːˈtenənt] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] , [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ɪn] [ˈraɪðɪŋ]

The	**lieutenant**	**clapped**	**his**	**hands**	**to**	**his**	**ears**	**,**	**fell**	**to**	**the**	**floor**	**in**	**writhing**
这	中尉	鼓掌	他的	双手	到	他的	耳朵	,	跌倒	到	这	地面	在	扭动

[ˈægəni] .

agony	**.**
痛苦	.

中尉捂住耳朵，痛苦地倒在地上扭动着。

[ˈstæbɪŋ] [ˈlænsɪt] [ʌv; əv][peɪn][ˈdɑːrtɪd] [θruː] [hɪz; ɪz][breɪn] .

Stabbing	**lancets**	**of**	**pain**	**darted**	**through**	**his**	**brain**	**.**
刺	柳叶刀	的	疼痛	飞镖	通过	他的	脑	.

剧痛如利箭般刺穿他的大脑。

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [prə'truːdiŋ] ; [hɪz; ɪz] [hed] [siːmd] ['redi] [tuː; tə] [ɪk'sploʊd] .

He	felt	his	eyes	protruding	;	his	head	seemed	ready	to	explode	.
他	毛毡	他的	眼睛	突出	;	他的	头	似乎	准备好	到	爆炸	.

他感觉自己的眼珠凸了出来；他的脑袋好像要爆炸了。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['maɪti] ['efərt] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [dʒɜːrk] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˌdiːhaɪ'dreɪʃ(ə)n] [mæsk] ,

With	a	mighty	effort	he	managed	to	jerk	on	his	dehydration	mask	,
和	一个	强大的	努力	他	管理	到	混蛋	在	他的	脱水	面具	,

他费了九牛二虎之力才戴上脱水面罩。

[slaɪd] [ðə; ði] [prə'tektɪv] [ɪr] - [kæps] ['ɪntuː] [pleɪs] .

slide	the	protective	ear	-	caps	into	place	.
滑动	这	保护的	耳朵	-	帽子	进入	地方	.

将保护耳罩滑入到位。

['iːv(ə)n] [ðen] [ðə; ði] [sen'seɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['pɑːrtli] [rɪ'liːvd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [stʊd] , [hɑːrt] ['paʊndɪŋ] ,

Even	then	the	sensation	was	only	partly	relieved	,	and	he	stood	,	heart	pounding	,
甚至	然后	这	感觉	曾是	仅有的	部分	松了口气	,	和	他	站立	,	心	猛击	,

即使这样，那种感觉也只是部分缓解了，他站着，心跳如擂鼓。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [mæd] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [stɑːp] .

waiting	for	the	mad	vibration	to	stop	.
等待	为了	这	疯狂的	振动	到	停止	.

等待剧烈的震动停止。

[wen] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [æn; ən] [end] ,

When	at	length	it	came	to	an	end	,
什么时候	在	长度	它	来了	到	一个	结尾	,

最终，当一切结束时，

[ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɛliːən] [sɔːlts] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kʌlərd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [laɪt] ['jeloʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [diːp] ['ɔrɪndʒ] .

a	glance	at	the	Deleon	Salts	showed	him	they	had	colored	from	a	light	yellow	to	a	deep	orange	.
一个	瞥一眼	在	这	德莱昂	盐	显示	他	他们	有	有色	从	一个	光	黄色的	到	一个	深的	橙子	.

他瞥了一眼德莱昂盐矿，发现它们的颜色已经从浅黄色变成了深橙色。

['taɪni] ['fæsɪts] [ʌv; əv] [ˌɪrɪ'dɛsənt] [fleɪm] [naʊ] [pleɪd] ['oʊvər] [ðer; ðər] ['sɜːfəsəz, 'sɜːfəsɪz] .

Tiny	facets	of	irridescent	flame	now	played	over	their	surfaces	.
微小的	方面	的	虹彩	火焰	现在	玩	超过	他们的	表面	.

闪烁着虹彩光芒的火焰在它们表面跳跃。

[wət'evər] ['meθəd] [ʌv; əv] ['juːtəlaɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˌsuːpər'sɑːnɪk] [fiːld] [ðə; ði] [juːst] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dedli] [wʌn] .

Whatever	method	of	utilizing	the	supersonic	field	the	Kamalis	used	,	it	was	a	deadly	one	.
任何	方法	的	利用	这	超音速	场地	这	卡马利斯	用过的	,	它	曾是	一个	致命	一	.

卡马利斯人使用超音速场的方法无论如何都是一种致命的方法。

[æz; əz] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [stəːnz] [pruːvd] ,

As	the	body	of	Sterns	proved	,
作为	这	身体	的	船尾	已证实	,

正如斯特恩斯的遗体所证明的那样，

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [paɪ'iːzəʊ] - [ɪ'lektrɪk] ['krɪstl] [wʌz; wəz]['feɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnprə'tektɪd]

the	action	of	those	piezo	-	electric	crystals	was	fatal	to	the	unprotected
这	行动	的	那些	压电	-	电的	晶体	曾是	致命的	到	这	未受保护

['hjuːmən]['ɔːrgənɪzəm] .

human	organism	.
人类	生物	.

这些压电晶体的作用对未受保护的人体来说是致命的。

['sɪmz] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði][kən'troʊl]['pæn(ə)l] .

Simms	moved	to	the	control	panel	.
西姆斯	已搬	到	这	控制	控制板	.

西姆斯走到控制面板前。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɛliːən] [sɔːlts] [naʊ] .

He	had	the	secret	of	the	Deleon	Salts	now	.
他	有	这	秘密	的	这	德莱昂	盐	现在	.

他现在掌握了德莱昂盐的秘密。

[bʌt; bət] [wʌt] [gʊd] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][duː][hɪm; ɪm] .

But	what	good	would	it	do	him	.
但	什么	好的	会	它	做	他	.

但这对他有什么好处呢?

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'tektɪd] [ænd; ənd] . . . .

In	a	short	time	his	escape	would	be	detected	and	.	.	.	.
在	一个	短的	时间	他的	逃脱	会	是	检测到	和	.	.	.	.

不久之后，他的逃跑就会被发现.....

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz][hɪz; ɪz] [geɪz] [sped]['oʊvər][ðə; ði]['daiəlz] , [ə; eɪ] [θɔːt] [strʌk] [hɪm; ɪm] .

But	even	as	his	gaze	sped	over	the	dials	,	a	thought	struck	him	.
但	甚至	作为	他的	目光	加速	超过	这	拨号盘	,	一个	想法	击	他	.

但就在他目光快速扫过仪表盘的时候，一个念头突然闪过他的脑海。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['daiəlz][mʌst; məst][kən'troʊl][ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv][taɪm] [bɪ'twiːn] [iːtʃ] [ˌsuːpər'sɑːnɪk]

One	of	those	dials	must	control	the	intervals	of	time	between	each	supersonic
一	的	那些	拨号盘	必须	控制	这	间隔	的	时间	之间	每个	超音速

[bɑːm'bɑːrdmənt] .

bombardment	.
轰击	.

其中一个旋钮必须控制每次超音速轰炸之间的时间间隔。

[ə'nʌðər] [mʌst; məst][kən'troʊl][ðə; ði] ['friːkwənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [vaɪ'breɪʃnz] .

Another	must	control	the	frequency	of	the	vibrations	.
其他	必须	控制	这	频率	的	这	振动	.

另一个需要控制振动频率。

['boʊldli] ['sɪmz] [siːzd] [ə; eɪ] ['riəˌstæt] [ænd; ənd] [ʃʌvd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][tuː; tə][ɪts] ['fɑːrðɪst] ['mɑːrkɪŋ] .

Boldly	Simms	seized	a	rheostat	and	shoved	it	over	to	its	farthest	marking	.
大胆地	西姆斯	查获	一个	变阻器	和	推搡	它	超过	到	它是	最远	标记	.

西姆斯大胆地抓起一个调光器，把它推到最远的刻度线。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [taɪm] ['daɪəl][ænd; ənd] [pʊʃt] [ðæt] ['ʌpwərd] [tuː] , ['gesɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

He	found	the	time	dial	and	pushed	that	upward	too	,	guessing	at	the
他	成立	这	时间	拨号	和	推动	那	向上	也	,	猜测	在	这

[leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [ɪn'kriːs] .

length	of	increase	.
长度	的	增加	.

他找到了时间调节旋钮，也向上拨动了它，猜测时间会增加多少。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'sendɪŋ] ['swɪftli] [ðə; ði]['spaɪrəl] ['sterkeɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ['lev(ə)l] .

Then	he	was	descending	swiftly	the	spiral	staircase	to	the	ground	level	.
然后	他	曾是	下降	迅速地	这	螺旋	楼梯	到	这	地面	等级	.

然后他迅速地沿着螺旋楼梯下到地面层。

[hiː; hi]['skɜːrtɪd][ðə; ði][meɪn] [striːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [graʊpt] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] ['ɪŋki]

He	skirted	the	main	street	of	the	village	and	groped	his	way	through	inky
他	裙摆	这	主要的	街道	的	这	村庄	和	摸索	他的	方式	通过	墨色

['blæknəs] [tuː; tə][ðə; ði][swɑːmp] [ʃɔːr] .

blackness	to	the	swamp	shore	.
黑	到	这	沼泽	支撑	.

他绕过村庄的主街，摸索着穿过漆黑的沼泽岸边。

[ɪn][ðə; ði] [gluːm] [hiː; hi] [meɪd] [aʊt][hɪz; ɪz]['dʒæg͵wɑː] .

In	the	gloom	he	made	out	his	jagua	.
在	这	愁云	他	制成	出去	他的	美洲豹	.

在昏暗中，他辨认出了他的美洲豹。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [stɑːp] [hɪr] .

But	he	didn't	stop	here	.
但	他	没有	停止	这里	.

但他并没有就此止步。

[hiː; hi][ræn]['blaɪndli][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['mætɪŋ] [ʃɔːr] [ʌn'tɪl][ə; eɪ][skwɑːt] ['biːtl] - [laɪk]

He	ran	blindly	a	hundred	yards	along	the	matting	shore	until	a	squat	beetle	-	like
他	跑	盲目地	一个	百	码	沿着	这	垫子	支撑	直到	一个	蹲	甲虫	-	喜欢

[ʃeɪp] [mə'tɪəriːə͵laɪzd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

shape	materialized	out	of	the	darkness	.
形状	实体化	出去	的	这	黑暗	.

他沿着铺着垫子的岸边盲目地跑了一百码，直到一个矮胖的甲虫状物体从黑暗中显现出来。

[ðə; ði] [speɪs] - [ræts] - .

The	space	-	rats	'	hydrocar	.
这	空间	-	老鼠	-	氢动力汽车	.

太空鼠的水力汽车。

[ɪn][ə; eɪ][hæf] ['mɪnɪt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['mʊrɪŋ] [laɪn] [ʌn'fæsənd] .

In	a	half	minute	he	had	the	mooring	line	unfastened	.
在	一个	一半	分钟	他	有	这	停泊	线	解开	.

半分钟之内，他就解开了系泊绳。

[ænd; ənd] [ðen] ['splɪtɪŋ] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] [keɪm] [ə; eɪ] [ʃæft] [ʌv; əv] [waɪt] [laɪt] .

And	then	splitting	the	darkness	about	him	came	a	shaft	of	white	light	.
和	然后	分裂	这	黑暗	关于	他	来了	一个	轴	的	白色的	光	.

随后，一道白光划破了他周围的黑暗。

[͵saɪm(ə)l'teɪniəsli] [hælɪks] [vɔɪs] [jeld] :

Simultaneously	Halleck's	voice	yelled	:
同时地	哈莱克的	嗓音	大喊	:

与此同时，哈莱克的声音大喊道：

" [get][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][gets]['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr] !

"	Get	him	before	he	gets	into	the	car	!
"	得到	他	前	他	获得	进入	这	车	!

“在他上车之前抓住他！”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] [rɪ'pɔːrt] [laɪk][ə; eɪ]['melən] ['straɪkɪŋ] ,

"	There	was	a	dull	report	like	a	melon	striking	,
"	那里	曾是	一个	乏味的	报告	喜欢	一个	瓜	引人注目	,

“传来一声沉闷的响声，就像瓜果撞击地面一样。”

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [sɔːft][ænd; ənd] ['fʌzi] [wɪzd] [pæst] ['sɪmz] - [hed] [tuː; tə][hɪt][ðə; ði]['wɔːtər]

and	something	soft	and	fuzzy	whizzed	past	Simms	'	head	to	hit	the	water
和	某物	柔软的	和	模糊	嗖嗖	过去的	西姆斯	-	头	到	打	这	水

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [plɑːp] .

with	a	hollow	plop	.
和	一个	空洞的	噗通	.

一个柔软毛茸茸的东西嗖地一声从西姆斯头顶掠过，落入水中，发出空洞的扑通声。

[ə; eɪ][moʊld][gʌn] !
A mold gun !
一个 模具 枪 !

模具枪!

[ɪn][ðə; ði] [rɪ'lentləs] [laɪt] [ʌv; əv] [hælɪks] [sɜːrtʃ] [læmp] ,
In the relentless light of Halleck's search lamp ,
在 这 狠 光 的 哈莱克的 搜索 灯 ,

在哈莱克探照灯无情的照射下，

[ðə; ði] [luː'tenənt] [sɔː] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['fʌŋgəs] [ɪ'rʌpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['rɪgəlɪŋ] [spɔːz] [ðæt]
the lieutenant saw the living fungus erupt into a hundred wriggling spores that
这 中尉 锯 这 活的 菌 爆发 进入 一个 百 扭动 孢子 那
['dʒɜːməˌneɪtid][ɪn][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .
germinated in a matter of seconds .
发芽 在 一个 事情 的 秒 .

中尉看到活真菌爆发成上百个蠕动的孢子，这些孢子在几秒钟内就发芽了。

['sɪmz] [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] ['fʌmbld] [fɔːr; fər][ðə; ði]['stɑːrtər] [swɪtʃ] .
Simms leaped into the cabin and fumbled for the starter switch .
西姆斯 跳跃 进入 这 舱 和 笨手笨脚 为了 这 起动机 转变 .

西姆斯跳进驾驶室，摸索着找到启动开关。

[wʌns] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] ['drɪvn] [ə; eɪ] [ɑːn][ə; eɪ] ['pleʒər] [kruːz]
Once a dozen years before he had driven a hydrocar on a pleasure cruise
一次 一个 打 年 前 他 有 驱动 一个 氢动力汽车 在 一个 乐趣 巡航
[ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ʌp][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] ['sentrəl] [kə'næl] .
a short distance up the Martian Central Canal .
一个 短的 距离 向上 这 火星人 中央 运河 .

十二年前，他曾驾驶一辆水陆两用车沿着火星中央运河进行了一次短距离的观光游览。

[naʊ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [tʌtʃt] [ðə; ði] [stʌd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['moʊtər] [rɔːrd] ['ɪntuː][laɪf] .
Now his fingers touched the stud , and the motor roared into life .
现在 他的 手指 感动 这 钉子 , 和 这 发动机 咆哮 进入 生活 .

现在他的手指碰到了螺柱，马达轰鸣着启动了。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pres] [ðə; ði] ['trɪgər] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][swɑːmp] ,
But before he could press the trigger out into the swamp ,
但 前 他 可以 按 这 扳机 出去 进入 这 沼泽 ,

但还没等他扣动扳机，子弹就射入了沼泽地。

[hiː; hi] [sɔː] ['hælɪk] [liːp] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][hɜːrl][hɪm'self]['ɑːntə][ðə; ði]['kɑːrz] [hʊd] .
he saw Halleck leap through the water and hurl himself onto the car's hood .
他 锯 哈勒克 飞跃 通过 这 水 和 投 他自己 到 这 汽车的 兜帽 .

他看到哈莱克跃过水面，然后扑到汽车引擎盖上。

[ðə; ði][mæn][broʊk][ðə; ði] ['wɪndskriːn] ['ɪntuː][ə; eɪ]['hʌndrəd] [glæs] ['frægmənts][ænd; ənd] [θrʌst] [ə; eɪ]
The man broke the windscreen into a hundred glass fragments and thrust a
这 男人 打破 这 挡风玻璃 进入 一个 百 玻璃 片段 和 推力 一个
[moʊld][gʌn] [θruː] [ðə; ði]['æpərtʃʊr] [streɪt] ['ɪntuː] ['sɪmz] - [feɪs] .
mold gun through the aperture straight into Simms ' face .
模具 枪 通过 这 光圈 直的 进入 西姆斯 - 脸 .

那人将挡风玻璃打碎成上百块玻璃碎片，然后把一个模具枪从破洞里直接射向西姆斯的脸。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pres] [ðə; ði] ['trɪgər] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] .
But before he could press the trigger something happened .
但 前 他 可以 按 这 扳机 某物 发生 .

但还没等他扣动扳机，就发生了意外。

[bæk] [ɪn] - ['vɪlɪdʒ] [ə; eɪ] ['maɪti] ['weɪlɪŋ] [skriːm] [pɪrst] [ðə; ði] [er] .
Back in Xenthar village a mighty wailing scream pierced the air .
后退 在 - 村庄 一个 强大的 哀嚎 尖叫 穿孔 这 空气 .

回到森塔尔村，一声凄厉的哀嚎划破长空。

[laɪk] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] ['bænʃiːˌbæn'ʃiː][ðə; ði] [saʊnd] ['reɪst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌpər] ['redʒɪstər] , [liːpt] [tuː; tə]

Like	a	frightened	banshee	the	sound	raced	into	the	upper	register	,	leaped	to
喜欢	一个	害怕	女妖	这	声音	比赛	进入	这	上	登记	,	跳跃	到

[ə; eɪ]['graɪndɪŋ] , [ɪr] - ['ʃætərɪŋ] [ʃriːk] .

a	grinding	,	ear	-	shattering	shriek	.
一个	研磨	,	耳朵	-	破碎	尖叫	.

那声音如同受惊的女妖般冲向高音区，跃升为刺耳的尖叫声。

['hælɪk] [drɑːpt] [ðə; ði][moʊld][gʌn][ænd; ənd] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

Halleck	dropped	the	mold	gun	and	clapped	his	hands	to	his	ears	.
哈勒克	掉落	这	模具	枪	和	鼓掌	他的	双手	到	他的	耳朵	.

哈莱克扔下模具枪，捂住耳朵。

[ɑːn] [ʃɔːr] [ðə; ði] ['ʌtəd] [kraɪz][ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd] [fel] ['grɑːvlɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [saʊnd]

On	shore	the	Kamalis	uttered	cries	of	pain	and	fell	groveling	as	the	sound
在	支撑	这	卡马利斯	说出	哭泣	的	疼痛	和	跌倒	卑躬屈膝	作为	这	声音

['maʊntɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌsuːpər'sɑːnɪk][reɪndʒ][ænd; ənd][ðə; ði][paɪ'iːzəʊ] - [ɪ'lektrɪk] ['krɪstl] [bɪ'gæn][ðer; ðər]

mounted	into	the	supersonic	range	and	the	piezo	-	electric	crystals	began	their
安装	进入	这	超音速	范围	和	这	压电	-	电的	晶体	开始	他们的

['ækʃ(ə)n] .

action	.
行动	.

岸上的卡马利斯人发出痛苦的叫喊声，匍匐在地，因为声音达到了超音速范围，压电晶体开始起作用。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk] ['sɪmz] [swʌŋ] [ðə; ði] [wiːl] , ['θroʊɪŋ] ['hælɪk] [ɔːf] ['bæləns] [ænd; ənd]

With	a	jerk	Simms	swung	the	wheel	,	throwing	Halleck	off	balance	and
和	一个	混蛋	西姆斯	摇摆	这	车轮	,	投掷	哈勒克	离开	平衡	和

['plʌmɪtɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

plummeting	him	into	the	water	.
暴跌	他	进入	这	水	.

西姆斯猛地转动方向盘，使哈莱克失去平衡，坠入水中。

[ðə; ði] [rɔːrd] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][swɑːmp][laɪk][ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] ['kɑːmɪt] .

The	hydrocar	roared	out	into	the	swamp	like	a	runaway	comet	.
这	氢动力汽车	咆哮	出去	进入	这	沼泽	喜欢	一个	逃跑	彗星	.

水陆两用车像一颗失控的彗星一样轰鸣着冲进了沼泽地。

[ɔːl] [naɪt] ['sɪmz] [droʊv] , ['wiːvɪŋ] [θruː] [aɪlz] [ʌv; əv][mæn] - [haɪ] [ˌɑːr aɪ 'piː] [græs] ,

All	night	Simms	drove	,	weaving	through	aisles	of	man	-	high	rip	grass	,
全部	夜晚	西姆斯	驾驶	,	编织	通过	过道	的	男人	-	高的	撕裂	草	,

西姆斯整夜都在开车，穿梭在齐腰高的野草丛中。

['sɜːrklɪŋ] ['dɛnsɚ] [groʊvz] [ʌv; əv] [bluː] [priːst] [triːz] [ænd; ənd] - ['fɝːnz] .

circling	denser	groves	of	blue	priest	trees	and	ardaleptic	ferns	.
盘旋	密度更高	小树林	的	蓝色的	牧师	树木	和	-	蕨类植物	.

环绕着更茂密的蓝僧树和阿达莱普蒂克蕨丛。

[æt; ət] [dɑːn] [hiː; hi] [druː] [ʌp][æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] ['aɪlənd] ,

At	dawn	he	drew	up	at	a	small	island	,
在	黎明	他	画	向上	在	一个	小的	岛	,

黎明时分，他驶向一座小岛。

[bɪlt] [ə; eɪ]['faɪər][ænd; ənd] [kʊkt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [fuːd] [hiː; hi] [faʊnd] [pækt] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ]

built	a	fire	and	cooked	some	of	the	food	he	found	packed	away	in	a
建造	一个	火	和	煮熟	一些	的	这	食物	他	成立	包装	离开	在	一个

[rɪr] [kəm'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] .

rear	compartment	of	the	hydrocar	.
后部	隔间	的	这	氢动力汽车	.

他生起火，烹饪了一些在水陆两用车后车厢里找到的食物。

[hiː; hi] ['restɪd] [hæf][æn; ən]['aʊər] , [riː'ɪntɝd] [ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd][droʊv][ɑːn][æt; ət][ə; eɪ] [mɔːr]

He	rested	half	an	hour	,	reentered	the	car	and	drove	on	at	a	more
他	休息	一半	一个	小时	,	重新进入	这	车	和	驾驶	在	在	一个	更多的

['liːʒərli] [spiːd] .

leisurely	speed	.
悠闲	速度	.

他休息了半小时，重新上车，以更悠闲的速度继续行驶。

[ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] [naʊ] ['oʊnli][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ˌdʒiː eɪtʃ 'kjuː][æt; ət] - ,

There	remained	now	only	to	go	to	GHQ	at	BeTaba	,
那里	剩余	现在	仅有的	到	去	到	全球总部	在	-	,

现在只剩下前往贝塔巴的总司令部了。

[gɪv] [hɪz; ɪz][rɪ'pɔːrt][ænd; ənd][hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] - ['sɪlɪndər] .

give	his	report	and	hand	over	his	message	-	cylinder	.
给	他的	报告	和	手	超过	他的	信息	-	圆柱	.

交出报告并递交信筒。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [tuːb] [wʌz; wəz]['oʊpənd] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [θruː] [ɑːn]['viːnəs] .

And	when	the	tube	was	opened	,	he	would	be	through	on	Venus	.
和	什么时候	这	管子	曾是	打开	,	他	会	是	通过	在	金星	.

当管道打开时，他就会到达金星。

[dɪs'mɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər] [ˌɪnsəˌbɔːrdɪ'neɪʃn] .

Dismissed	from	the	Service	for	insubordination	.
解雇	从	这	服务	为了	不服从	.

因不服从命令而被开除军籍。

[wer'evər] [hiː; hi] [went] , [ðæt] [rɪ'pɔːrt] [wʊd] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .

Wherever	he	went	,	that	report	would	follow	him	.
无论	他	去	,	那	报告	会	跟随	他	.

无论他走到哪里，那份报告都会如影随形。

[hɪz; ɪz][lɪps] [kəm'prest] .

His	lips	compressed	.
他的	嘴唇	压缩	.

他抿紧了嘴唇。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [bæk] [ɑːn] [ɜːrθ] — ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd]

There	was	a	girl	waiting	for	him	back	on	Earth	—	waiting	until	he	had
那里	曾是	一个	女孩	等待	为了	他	后退	在	地球	—	等待	直到	他	有

[kəm'pliːtɪd] [hɪz; ɪz] [hɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd][kʊd; kəd]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][tuː; tə][ðə; ði]

completed	his	hitch	in	the	Service	and	could	graduate	to	the
完全的	他的	拴住	在	这	服务	和	可以	毕业	到	这

['speɪsˌweɪz] .

spaceways	.
太空通道	.

地球上有一个女孩在等着他——等着他完成在太空部队的服役，然后升入太空。

[ə'brʌptli] [hɪz; ɪz][hænd] , [riːtʃɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][belt] , [stɑːpt] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [ʃɑːk] [ræn]

Abruptly	his	hand	,	reaching	to	his	belt	,	stopped	,	and	an	electric	shock	ran
突然	他的	手	,	到达	到	他的	腰带	,	停止	,	和	一个	电的	震惊	跑

[θruː] [hɪm; ɪm] .

through	him	.
通过	他	.

他伸向腰带的手突然停住了，一股电流瞬间贯穿了他的全身。

[hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] ['sɪlɪndər] [wʌz; wəz] [gɔːn] !

His	message	cylinder	was	gone	!
他的	信息	圆柱	曾是	已消失	!

他的留言筒不见了！

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][lɔːst][ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] ['restɪd] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['aɪlənd] .

He	must	have	lost	it	when	he	rested	at	the	little	island	.
他	必须	有	丢失的	它	什么时候	他	休息	在	这	小的	岛	.

他一定是在小岛上休息的时候弄丢了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][sæt] ['moʊʃnləs] , [ə; eɪ][koʊld] ['nʌmnəs] ['swiːpɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

For	a	moment	he	sat	motionless	,	a	cold	numbness	sweeping	over	him	.
为了	一个	片刻	他	卫星	静止不动	,	一个	寒冷的	麻木	扫荡	超过	他	.

他一动不动地坐了一会儿，一股冰冷的麻木感席卷而来。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ðæt] ['sɪlɪndər] [wen] [hiː; hi] [rɪ'pɔːrtɪd] [æt; ət] - .

He	must	have	that	cylinder	when	he	reported	at	BeTaba	.
他	必须	有	那	圆柱	什么时候	他	据报道	在	-	.

他到贝塔巴报到时肯定带着那个气瓶。

[ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [pə:'teiniŋ] [tuː; tə] [riːɪnfɔrsmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gærɪsn] [wʊd]

That	part	of	the	message	pertaining	to	reenforcements	for	the	garrison	would
那	部分	的	这	信息	相关的	到	增援	为了	这	驻军	会

[biː; bi]['gɪv(ə)n] ['ɔːrəli] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

be	given	orally	,	of	course	.
是	给定	口头	,	的	课程	.

关于增援驻军的那部分消息当然会以口头方式传达。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sekʃ(ə)n] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪm'self][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .

But	the	section	regarding	himself	was	different	.
但	这	部分	关于	他自己	曾是	不同的	.

但关于他自己的那部分内容却有所不同。

[ɪf] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðæt] ['letər] ,

If	he	failed	to	deliver	that	letter	,
如果	他	失败的	到	递送	那	信	,

如果他没能送达那封信，

['suːnər] [ɔːr]['leɪtər][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['θroʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

sooner	or	later	he	would	be	accused	of	throwing	it	away	.
很快	或者	之后	他	会	是	被告	的	投掷	它	离开	.

他迟早会被指控把它扔掉。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [ə'nʌðər] [keɪs] [ʌv; əv] — [ˌɪnsəˌbɔːrdɪ'neɪʃn] .

It	would	mean	another	case	of	—	insubordination	.
它	会	意思是	其他	案件	的	—	不服从	.

那将意味着又一起不服从命令的事件。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [θruː] ['oʊvər][ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd][sent][ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [bæk] [ɪn][ðə; ði]

Suddenly	he	threw	over	the	wheel	and	sent	the	hydrocar	racing	back	in	the
突然	他	扔	超过	这	车轮	和	发送	这	氢动力汽车	赛车	后退	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] .

direction	from	which	it	had	just	come	.
方向	从	哪个	它	有	只是	来	.

他突然扔掉方向盘，让水上汽车朝着它刚才来的方向飞驰而去。

[ðə; ði] [greɪt] [swɑːmp]['feɪdɪd][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n] [naʊ] .

The	Great	Swamp	faded	out	of	his	vision	now	.
这	伟大的	沼泽	褪色	出去	的	他的	想象	现在	.

大沼泽渐渐从他的视野中消失了。

[hiː; hi] [droʊv][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θɔːts] .

He	drove	with	his	thoughts	.
他	驾驶	和	他的	想法	.

他边开车边思考。

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [fə'mɪliər] ['lændmɑ:ks] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [raɪz] [ʌp] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] ['ri:əlaɪzd]

And	then	as	familiar	landmarks	began	to	rise	up	before	him	,	he	realized
和	然后	作为	熟悉的	地标	开始	到	上升	向上	前	他	,	他	已实现

[wʌt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] .

what	he	was	doing	.
什么	他	曾是	正在做	.

然后，当熟悉的标志性建筑开始出现在他眼前时，他意识到自己正在做什么。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['selfɪʃnəs] [ðæt] [hæd; həd] ['drɪvn] [hɪm; ɪm] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [bæk] [treɪl] .

It	was	selfishness	that	had	driven	him	along	the	back	trail	.
它	曾是	自私	那	有	驱动	他	沿着	这	后退	踪迹	.

是自私驱使他走上了这条偏僻的小路。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['pɜ:rsən(ə)l] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

He	was	returning	for	a	kind	of	personal	satisfaction	.
他	曾是	返回	为了	一个	种类	的	个人的	满意	.

他回来是为了寻求某种个人满足感。

[dɪ'lɪbərətli] ['teɪkɪŋ] ['tʃænsɪz] [wen] [ðə; ði] [steɪks] [wɜ:r; wər] ['haɪər] [ðæn; ðən] [hɪm'self] [ɔ:r] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fi:lɪŋz] .

Deliberately	taking	chances	when	the	stakes	were	higher	than	himself	or	his	own	feelings	.
故意地	采取	机会	什么时候	这	赌注	是	更高	比	他自己	或者	他的	自己的	情怀	.

当风险高于自身或自身感受时，他却故意冒险。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['aɪlənd] [leɪ] [dʒʌst] [ə'hed] .

But	the	island	lay	just	ahead	.
但	这	岛	躺	只是	前方	.

但岛屿就在前方。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [mæd] [tu:; tə] [tɜ:rn] [bæk] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [kʌm] [ðɪs] [fɑ:r] .

It	would	be	mad	to	turn	back	now	that	he	had	come	this	far	.
它	会	是	疯狂的	到	转动	后退	现在	那	他	有	来	这	远的	.

既然已经走到这一步，现在回头就太傻了。

[hi:; hi] [ræn] [ðə; ði] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɪnlet] , [swɪtʃt] [ɔ:f] [ðə; ði] ['moʊtər] [ænd; ənd] [klaɪmd] [aʊt] .

He	ran	the	hydrocar	into	a	little	inlet	,	switched	off	the	motor	and	climbed	out	.
他	跑	这	氢动力汽车	进入	一个	小的	进口	,	切换	离开	这	发动机	和	攀登	出去	.

他把水陆两用车开进一个小海湾，关掉发动机，爬了出来。

[ðə; ði] [koʊl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kæmpfaɪər] [wɜ:r; wər] [stɪl] ['gloʊɪŋ] .

The	coals	of	his	campfire	were	still	glowing	.
这	煤炭	的	他的	营火	是	仍然	发光	.

他篝火的余烬仍在燃烧。

['kerfəli] [hi:; hi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [ðə; ði] ['træmpld] [græs] .

Carefully	he	began	to	search	the	trampled	grass	.
小心	他	开始	到	搜索	这	践踏	草	.

他小心翼翼地开始在被踩踏过的草地上寻找。

[ə; eɪ] [fɜ:rn] [raɪðd] [ɪn] [ðə; ði] ['sɑ:d(ə)n] [wɪnd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [glɪnt] [ʌv; əv] ['met(ə)l] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

A	fern	writhed	in	the	sodden	wind	,	and	a	glint	of	metal	caught	his	eye	.
一个	蕨类	扭动	在	这	烂	风	,	和	一个	闪烁	的	金属	捕捉	他的	眼睛	.

一株蕨类植物在湿漉漉的风中摇曳，一道金属闪光吸引了他的目光。

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [tu:b] [leɪ] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] ['fɔ:lən] , [kloʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʃɔ:r] .

The	official	tube	lay	where	it	had	fallen	,	close	to	the	shore	.
这	官方的	管子	躺	在哪里	它	有	倒下	,	关闭	到	这	支撑	.

官方的充气管就躺在它坠落的地方，靠近岸边。

[bʌt; bət][æz; əz] ['sɪmz] [stroʊd] ['fɔːrwərd] , [ə; eɪ] ['fʊtstep] ['saʊndɪd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

But	**as**	**Simms**	**strode**	**forward**	**,**	**a**	**footstep**	**sounded**	**behind**	**him**	**.**
但	作为	西姆斯	大步走	向前	,	一个	脚步	听起来	在后面	他	.

但就在西姆斯向前走的时候，他身后传来一声脚步声。

[hiː; hi] ['stɪfnd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] .

He	**stiffened**	**and**	**turned**	**.**
他	僵硬	和	转向	.

他身体僵硬，转过身去。

[æn; ən] [ɜːrθ] [mæn] [stʊd] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [biːtʃ] , [hændz] ['restɪŋ] [traɪ'ʌmfəntli] [ɑːn][hɪps] , ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .

An	**Earth**	**man**	**stood**	**there**	**on**	**the**	**little**	**beach**	**,**	**hands**	**resting**	**triumphantly**	**on**	**hips**	**,**	**watching**	**him**	**.**
一个	地球	男人	站立	那里	在	这	小的	海滩	,	双手	休息	凯旋而归	在	臀部	,	观看	他	.

一个地球人站在小沙滩上，双手叉腰，得意洋洋地看着他。

" ['hælɪk] !

"	**Halleck**	**!**
"	哈勒克	!

“哈莱克！

" [ɪn][ðə; ði][swɑːmp] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] - [ræt] [leɪ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] - [kə'nuː] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [kə'mɑːli] ['traɪbzmən] ,

"	**In**	**the**	**swamp**	**back**	**of**	**the**	**space**	**-**	**rat**	**lay**	**a**	**long**	**akimla**	**canoe**	**,**	**filled**	**with**	**Kamali**	**tribesmen**	**,**
"	在	这	沼泽	后退	的	这	空间	-	鼠	躺	一个	长的	-	独木舟	,	已填	和	卡玛利	部落成员	,

“在太空鼠背后的沼泽地里，躺着一艘长长的阿基姆拉独木舟，里面挤满了卡马利部落的人。”

[drɔːn] [baɪ] [θriː] - , [ðer; ðər] ['ʌgli] ['biːtl] - [laɪk] ['bɑːdɪz] [læʃ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪntrɪkət] ['netwɜːrk][ʌv; əv] ['hɑːrnɪs] .

drawn	**by**	**three**	**waterskippers**	**,**	**their**	**ugly**	**beetle**	**-**	**like**	**bodies**	**lashed**	**with**	**an**	**intricate**	**network**	**of**	**harness**	**.**
绘制	经过	三	-	,	他们的	丑陋的	甲虫	-	喜欢	身体	鞭打	和	一个	错综复杂	网络	的	马具	.

由三只水黾拉着，它们丑陋的甲虫状身体上缠绕着错综复杂的绳索。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊld][gʌn][ɪn] [hælɪks] [hændz] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['lɛvəld] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

There	**was**	**a**	**mold**	**gun**	**in**	**Halleck's**	**hands**	**,**	**and**	**he**	**had**	**it**	**leveled**	**before**	**him**	**.**
那里	曾是	一个	模具	枪	在	哈莱克的	双手	,	和	他	有	它	平整	前	他	.

哈莱克手里拿着一把模具枪，他把枪摆平在面前。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] [ðə; ði] [luː'tenənt] [wʌz; wəz] ['sɜːrtʃɪŋ] ['despərətli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .

Out	**of**	**the**	**corner**	**of**	**his**	**eye**	**the**	**lieutenant**	**was**	**searching**	**desperately**	**for**	**a**	**way**	**of**	**escape**	**.**
出去	的	这	角落	的	他的	眼睛	这	中尉	曾是	搜索	绝望地	为了	一个	方式	的	逃脱	.

中尉眼角余光拼命地寻找着逃跑的办法。

[ə'bʌv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ˌʌp'reɪzd] [hændz] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['spredɪŋ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [priːst] [triː] ,

Above	**him**	**his**	**upraised**	**hands**	**touched**	**the**	**spreading**	**branch**	**of**	**a**	**priest**	**tree**	**,**
多于	他	他的	抬起	双手	感动	这	传播	分支	的	一个	牧师	树	,

他高举的双手触碰到上方一棵枝繁叶茂的祭司树的枝干，

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ɪts] ['fɑ:rðər] [ɪk'streməti] [hʌŋ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fʊt] [ʌv; əv] [hælɪks] [gʌn][hænd] .

and	he	saw	that	its	farther	extremity	hung	within	a	foot	of	Halleck's	gun	hand	.
和	他	锯	那	它是	更远	末端	悬挂	之内	一个	脚	的	哈莱克的	枪	手	.

他看到它的另一端距离哈莱克的持枪手不到一英尺。

['sɪmz] [si:zd] [ðə; ði] [bræntʃ] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] ['daʊnwərd] [dʒɜ:rk] .

Simms	seized	the	branch	and	gave	it	a	powerful	downward	jerk	.
西姆斯	查获	这	分支	和	给予	它	一个	强大的	向下	混蛋	.

西姆斯抓住树枝，用力向下猛拽。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['ɪnstənt] [ðæt] [ðə; ði] [speɪs] - ['ræts] ['wepən] [wʌz; wəz] [pʊʃt] [aʊt][ʌv; əv][eɪm] ,

And	in	the	instant	that	the	space	-	rat's	weapon	was	pushed	out	of	aim	,
和	在	这	立即的	那	这	空间	-	老鼠的	武器	曾是	推动	出去	的	目的	,

就在太空鼠的武器被推离瞄准线的那一刻，

[hi:; hi] [θru:] [hɪm'self]['fɔ:rwərd][ɪn][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['tæk(ə)l] .

he	threw	himself	forward	in	a	flying	tackle	.
他	扔	他自己	向前	在	一个	飞行	处理	.

他飞身扑倒了对方。

[hi:; hi] [fɔ:t] ['despərətli] , [ə'wer] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə][ækt]

He	fought	desperately	,	aware	that	he	had	seconds	in	which	to	act
他	战斗	绝望地	,	意识到的	那	他	有	秒	在	哪个	到	行为

[ænd; ənd][noʊ] [mɔ:r] .

and	no	more	.
和	不	更多的	.

他拼死反抗，因为他知道自己只有几秒钟的行动时间，没有更多了。

[ə; eɪ] ['hevi] [kɪk] [ɪn][ðə; ði][grɔɪn] [sent][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] ['nɔ:ziə] ['sɜ:rdʒɪŋ] [θru:] [hɪm; ɪm] .

A	heavy	kick	in	the	groin	sent	a	wave	of	nausea	surging	through	him	.
一个	重的	踢	在	这	腹股沟	发送	一个	海浪	的	恶心	滔滔	通过	他	.

裆部遭到重击，一阵恶心感涌上心头。

[ðen] [hɪz; ɪz][hændz][kloʊzd] [ə'baʊt][ðə; ði][moʊld][gʌn] .

Then	his	hands	closed	about	the	mold	gun	.
然后	他的	双手	关闭	关于	这	模具	枪	.

然后他的双手握住了模具枪。

[hi:; hi] [tɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [fri:] [ænd; ənd] ['paʊndɪd] [ə; eɪ][hɑ:rd] [bloʊ] ['ɪntu:][ðə; ði] [speɪs] - ['ræts][dʒɔ:] .

He	tore	it	free	and	pounded	a	hard	blow	into	the	space	-	rat's	jaw	.
他	撕裂	它	自由的	和	猛击	一个	难的	吹	进入	这	空间	-	老鼠的	颚	.

他一把扯下它，狠狠地打在太空鼠的下巴上。

[twaɪs] [hi:; hi] [stʌk] .

Twice	he	stuck	.
两次	他	卡住	.

他两次都卡住了。

[ðen] [æz; əz] ['hælɪk] [slʌmpt] ['bækwərd] , [hi:; hi] ['stʌmbld] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [treɪnd] [ðə; ði] ['wepən]

Then	as	Halleck	slumped	backward	,	he	stumbled	erect	and	trained	the	weapon
然后	作为	哈勒克	瘫倒	落后	,	他	踉跄	直立	和	受过训练	这	武器

[ɑ:n][ðə; ði] [ə'dvænsɪŋ] ,

on	the	advancing	Kamalis	,
在	这	前进	卡马利斯	,

然后，哈莱克向后瘫倒，踉跄着站起身来，用武器瞄准了逼近的卡马利斯。

['fɪŋgər] [taɪt] [ɑ:n] ['trɪgər] .

finger	tight	on	trigger	.
手指	紧的	在	扳机	.

手指紧紧扣住扳机。

" [bæk] !
" Back !
" 后退 !

“后退！

" [hiː; hi] [snæpt] .
" he snapped .
" 他 啪啪 .

他突然爆发了。

" [wʌn] [muːv] , [ænd; ənd][aɪ]['faɪər] .
" One move , and I fire .
" 一 移动 , 和 我 火 .

“一步，我就开火。”

[get]['ɪntuː] [ðæt] ['dʒɪtərbʌg] ['tʃæriət] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ænd; ənd][get]['goʊɪŋ] !
Get into that jitterbug chariot of yours and get going !
得到 进入 那 抖动虫 战车 的 你的 和 得到 去 !

坐上你的摇摆舞车，出发吧！

" [tuː] [deɪz] ['leɪtər][ə; eɪ] [mʌd] - [steɪnd] , [moʊld] - [ɪn'krʌstɪd] [swʌŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['dʒeti]
" Two days later a mud - stained , mold - encrusted hydrocar swung up to the jetty
" 二 天 之后 一个 泥 - 染色 , 模具 - 结壳的 氢动力汽车 摇摆 向上 到 这 码头
[æt; ət] - ,
at BeTaba ,
在 - ,

两天后，一辆沾满泥浆、长满霉菌的水陆两用车驶上了贝塔巴码头。

[viːn'juːsiən][kə'loʊniəl] ['hedkwɔːrtərz] [ɑːn][ðə; ði]['aʊtər] [edʒ] [ʌv; əv] [bluː] [swɑːmp] .
Venusian Colonial Headquarters on the outer edge of Blue Swamp .
金星 殖民 总部 在 这 外 边缘 的 蓝色的 沼泽 .

金星殖民总部位于蓝沼泽的外缘。

[tuː] ['hægərd] ['ɜːrθˌmæn] [klaɪmd] [aʊt] , [wʌn] [stɪl] ['grɪpɪŋ] [ə; eɪ][kə'mɑːli][moʊld][gʌn] , [ðə; ði] ['ʌðər] ,
Two haggard Earthmen climbed out , one still gripping a Kamali mold gun , the other ,
二 枯槁 地球人 攀登 出去 , 一 仍然 扣人心弦 一个 卡玛利 模具 枪 , 这 其他 ,

两个面容憔悴的地球人爬了出来，其中一个仍然紧紧握着一把卡玛利模具枪，另一个，

[hɪz; ɪz][hændz] [baʊnd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
his hands bound behind him .
他的 双手 边界 在后面 他 .

他的双手被反绑在身后。

[ðeɪ] [peɪst] [daʊn] [ðə; ði]['kætwɔːk] , ['entərd] [ðə; ði] [lɑːk] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] [stʊd]
They paced down the catwalk , entered the lock , and a moment later stood
他们 踱步 向下 这 T台 , 进入 这 锁 , 和 一个 片刻 之后 站立
[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][poʊst]['meɪdʒər] .
before the Post Major .
前 这 邮政 主要的 .

他们沿着走道踱步而下，进入船闸，片刻之后便站在了邮政长官面前。

['sɪmz] [sə'luːtid] [ænd; ənd][bɪ'gæn][ə; eɪ] ['græfɪk] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] .
Simms saluted and began a graphic description of all that had occurred .
西姆斯 敬礼 和 开始 一个 形象的 描述 的 全部 那 有 发生 .

西姆斯敬了个礼，然后开始绘声绘色地描述所发生的一切。

" [poʊst][wʌn] [niːdz] [help][sɜːr] , " [hiː; hi] [kən'kluːdid] .
" Post One needs help sir , " he concluded .
" 邮政 一 需求 帮助 先生 , " 他 结束 .

“一号岗需要帮助，先生，”他总结道。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] [twelv] ['keɪsɪz][ʌv; əv][moʊld]['fiːvər] [wen] [aɪ][left] ,

"	There	were	twelve	cases	of	Mold	Fever	when	I	left	,
"	那里	是	十二	案例	的	模具	发烧	什么时候	我	左边	,

“我离开的时候，有十二例霉菌热病例。”

[ænd; ənd][ðə; ði] - [wɔːlz] [ɑːr; ər]['bædli][ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [rɪ'per] .

and	the	impentration	walls	are	badly	in	need	of	repair	.
和	这	-	墙壁	是	糟糕	在	需要	的	维修	.

而这些围墙亟需修缮。

[ðə; ði] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪntər'traɪbl] [wɔːr] .

The	Kamalis	are	on	the	verge	of	an	intertribal	war	.
这	卡马利斯	是	在	这	边缘	的	一个	部落间	战争	.

卡马利人正处于部落间战争的边缘。

" [ðə; ði]['meɪdʒər] [lʊkt] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər]['oʊvər][ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	The	Major	looked	the	prisoner	over	and	nodded	.
"	这	主要的	看起来	这	囚犯	超过	和	点头	.

少校上下打量了囚犯一番，然后点了点头。

[ɔːl][ðə; ði] [dɪ'faɪəns] [wʌz; wəz] [gɔːn] [frʌm; frəm] ['hælɪk] [naʊ] .

All	the	defiance	was	gone	from	Halleck	now	.
全部	这	蔑视	曾是	已消失	从	哈勒克	现在	.

哈莱克身上所有的反抗精神都消失了。

[hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] , [lɪps] ['twɪstɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌlən] [snɑːrl] , [aɪz] ['mɪrɝɪŋ] [dɪ'fiːt] .

He	stood	there	,	lips	twisted	in	a	sullen	snarl	,	eyes	mirroring	defeat	.
他	站立	那里	,	嘴唇	扭曲	在	一个	忧郁	咆哮	,	眼睛	镜像	击败	.

他站在那里，嘴唇扭曲成阴沉的冷笑，眼神中满是挫败感。

" [ðə; ði][aɪ] . [piː] . [men][hæv; həv] [bɪn] ['æftər] [ðɪs] [ræt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , " [ðə; ði]['meɪdʒər] [sed]

"	The	I	.	P	.	men	have	been	after	this	rat	for	a	long	time	,	"	the	Major	said
"	这	我	.	P	.	男人	有	到过	后	这	鼠	为了	一个	长的	时间	,	"	这	主要的	说

.

:

.

“IP人员已经追捕这只老鼠很久了，”少校说。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [luː'tenənt] , [aɪl] [hæv; həv][jʊr; jər] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔːrt] .

"	And	now	,	Lieutenant	,	I'll	have	your	official	report	.
"	和	现在	,	中尉	,	患病的	有	你的	官方的	报告	.

“现在，中尉，我要收到你的正式报告。”

" ['saɪləntli] ['sɪmz] ['hændɪd][ðə; ði] ['mesɪdʒ] ['sɪlɪndər] [ə'krɔːs] [ðə; ði][desk] .

"	Silently	Simms	handed	the	message	cylinder	across	the	desk	.
"	默默	西姆斯	递交	这	信息	圆柱	穿过	这	桌子	.

西姆斯默默地把信息筒递过桌子递给他。

[ðə; ði]['meɪdʒər]['oʊpənd][ðə; ði] ['sɪlɪndər] [ænd; ənd] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði][skroʊl][ˌɪn'saɪd] .

The	Major	opened	the	cylinder	and	glanced	at	the	scroll	inside	.
这	主要的	打开	这	圆柱	和	瞥了一眼	在	这	滚动	里面	.

少校打开圆筒，瞥了一眼里面的卷轴。

[ə; eɪ]['moʊmənt] [pæst] [ɪn]['saɪləns][æz; əz][hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] .

A	moment	passed	in	silence	as	he	read	the	message	.
一个	片刻	通过了	在	沉默	作为	他	读	这	信息	.

他沉默了一会儿，读完了信息。

" [luːˈtenənt] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] , " [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn]
" **Lieutenant** , " **he** **said** **at** **length** , **looking** **up** , " **how** **long** **have** **you** **been**
" 中尉 , " 他 说 在 长度 , 寻找 向上 , " 如何 长的 有 你 到过
[æt; ət][poʊst][wʌn] ? "
at **Post** **One** **?** **"**
在 邮政 一 ? "

"中尉,"他抬起头，缓缓说道，"你在第一哨所待了多久了？"

" [sɪks] [wiːks] , [sɜːr] .
" **Six** **weeks** , **sir** .
" 六 周 , 先生 .

六周，先生。

" [ðə; ði]['meɪdʒər]['oʊpənd][ə; eɪ]['hjuːmidɒː][ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ]['mɑːrʃ(ə)n] [ʃə'ruːt] .
" **The** **Major** **opened** **a** **humidor** **and** **took** **out** **a** **Martian** **cheroot** **.**
" 这 主要的 打开 一个 雪茄盒 和 采取 出去 一个 火星人 雪茄 .

"少校打开一个雪茄盒，拿出一支火星雪茄。"

" [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənz] [jʊr; jər] [ˌkɑːmən'dænti] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ʃruːd] ['pɜːrs(ə)n] .
" **It** **so** **happens** **your** **Commandante** **is** **a** **very** **shrewd** **person** **.**
" 它 所以 发生 你的 指挥官 是 一个 非常 精明 人 .

"碰巧你们的指挥官是个非常精明的人。"

[luːˈtenənt] , [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['letər] .
Lieutenant , **take** **a** **look** **at** **this** **letter** **.**
中尉 , 拿 一个 看 在 这 信 .

中尉，请看一下这封信。

" ['sloʊli] ['sɪmz] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][skroʊl][ænd; ənd] [riːd] :
" **Slowly** **Simms** **picked** **up** **the** **scroll** **and** **read** **:**
" 缓慢地 西姆斯 挑选 向上 这 滚动 和 读 :

西姆斯缓缓拿起卷轴，读道：

. . . [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['sendɪŋ] [ðɪs] ['letər] [baɪ] [luːˈtenənt] ['sɪmz] , [ə; eɪ] ['nuːkʌmər] [tuː; tə][poʊst][wʌn]
. **.** **.** **and** **am** **sending** **this** **letter** **by** **Lieutenant** **Simms** **,** **a** **newcomer** **to** **Post** **One**
. . . 和 是 发送 这 信 经过 中尉 西姆斯 , 一个 新人 到 邮政 一
.
:
.

.....我派新到一号哨所的西姆斯中尉寄出这封信。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][ðə; ði]['juːʒuəl] [keɪs] [ʌv; əv] [nəːvs] [brɔːt] [ə'baʊt][baɪ][ðə; ði] ['dæmnəbl] ['sɑːlətuːd] ,
The **boy** **had** **the** **usual** **case** **of** **nerves** **brought** **about** **by** **the** **damnable** **solitude** **,**
这 男生 有 这 通常 案件 的 神经 带来 关于 经过 这 该死的 孤独 ,

男孩患上了由该死的孤独引起的常见神经质。

[ðə; ði] [reɪn][ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːnstənt]['deindʒəz] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði][poʊst] ,
the **rain** **and** **the** **constant** **dangers** **here** **at** **the** **post** **,**
这 雨 和 这 持续的 危险 这里 在 这 邮政 ,

这里雨水充沛，而且驻地处处充满危险。

[ænd; ənd][aɪm] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['juːʒuəl] ['meθəd] [ʌv; əv]['kjuərɪŋ][ˌaɪ 'tiː] .
and **I'm** **taking** **the** **usual** **method** **of** **curing** **it** **.**
和 我是 采取 这 通常 方法 的 养护 它 .

我正采取通常的治疗方法。

[let] [hɪm; ɪm] [rest] ['oʊvər][æt; ət] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] .
Let **him** **rest** **over** **at** **BeTaba** **for** **a** **month** **.**
让 他 休息 超过 在 - 为了 一个 月 .

让他去贝塔巴休息一个月吧。

[ðen] [send] [hɪm; ɪm] [bæk] .

Then	**send**	**him**	**back**	**.**
然后	发送	他	后退	.

然后把他送回去。

[hiː; hi] [hæz; həz] [ðə; ði] ['meɪkɪŋz] . . .

He	**has**	**the**	**makings**	**.**	**.**	**.**
他	有	这	气质	.	.	.

他具备成为……的潜质

[ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [desk] [ðə; ði] ['meɪdʒər] [pʌft] [hɪz; ɪz] ['mɑːrʃ(ə)n] [ʃə'ruːt] [ænd; ənd] [smaɪld] .

And	**across**	**the**	**desk**	**the**	**Major**	**puffed**	**his**	**Martian**	**cheroot**	**and**	**smiled**	**.**
和	穿过	这	桌子	这	主要的	膨胀的	他的	火星人	雪茄	和	微笑	.

办公桌对面，少校抽着火星雪茄，笑了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神